



Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan  
**REPUBLIK INDONESIA**



**MILIK NEGARA**  
TIDAK DIPERDAGANGKAN

SERI BAHAN AJAR BAHASA ASING UNTUK MISI PERDAMAIAN:

# BAHASA A R A B

S U D A N



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa

2017



Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan  
**REPUBLIK INDONESIA**



**MILIK NEGARA**  
TIDAK DIPERDAGANGKAN

SERI BAHAN AJAR BAHASA ASING UNTUK MISI PERDAMAIAN:

# **BAHASA A R A B**

**S U D A N**



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa

**2017**

## **TIM PENYUSUN**

**Seri Bahan Ajar Bahasa Asing untuk Misi Perdamaian: Bahasa Arab Sudan**

### **Pengarah**

Dadang Sunendar

### **Penanggung Jawab**

Emi Emilia

### **Penyelia**

Dony Setiawan

### **Penyusun Naskah**

Ahmad Muurodi

Syafrudin Tajudin

Muhammad Kamal

Syurohbil Mahfudz

### **Verifikator**

Suja'i

### **Editor**

Ali Amril

Choris Wahyuni

### **Ilustrator dan Penata Letak**

Evelyn Ghozalli dkk

#### Katalog Dalam Terbitan

|        |                                                                         |
|--------|-------------------------------------------------------------------------|
| PB     | Muurodi, Ahmad dkk                                                      |
| 492.78 | Seri Bahan Ajar Bahasa Asing untuk Misi Perdamaian: Bahasa Arab         |
| MUU    | Sudan/ Ahmad Muurodi dkk.; Ali Amril dan Choris Wahyuni (Ed.). Jakarta: |
| b      | Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, 2017. vi, 107 hlm.; 24 cm.     |
|        | ISBN                                                                    |
|        | 1. BAHASA ARAB-PELAJARAN                                                |
|        | 2. BAHASA ARAB-PEMAKAIAN                                                |

Hak Cipta © 2018

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa  
Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan  
Republik Indonesia

## KATA PENGANTAR

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan melalui Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan (PPSDK) yang berlokasi di kawasan *Indonesia Peace and Security Centre* (IPSC) memegang peranan penting dalam peningkatan fungsi bahasa Indonesia agar menjadi bahasa internasional. Peran penting tersebut diwujudkan, antara lain dengan memperluas akses diplomasi kebahasaan dan meningkatkan peran Indonesia dalam pemeliharaan perdamaian dunia melalui peningkatan kompetensi berbahasa asing untuk misi perdamaian. Untuk mendukung perluasan akses dan peningkatan peran itu, dilaksanakan kegiatan penyusunan bahan ajar yang terdiri atas bahan ajar bahasa Inggris Pemula, bahasa Inggris Madya, bahasa Arab Sudan, bahasa Arab Lebanon dan bahasa Perancis untuk misi pemeliharaan perdamaian.

Materi dan tugas belajar dikembangkan agar pemelajar dapat mengembangkan kompetensi berbahasanya dalam keempat keterampilan: menyimak, berbicara, membaca, dan menulis dalam berbagai jenis teks secara terpadu. Selain itu, materi dan tugas belajar secara terpadu dirancang untuk mengembangkan pemahaman terhadap cara pandang masyarakat penutur bahasa Arab. Untuk keperluan evaluasi, setiap unit dilengkapi dengan tugas terstruktur berupa latihan-latihan.

Penerbitan buku bahasa Arab Sudan untuk misi perdamaian ini tidak terlepas dari bantuan berbagai pihak, terutama penyusun naskah, yaitu Ahmad Muradi, M.A., Dr. Shafruddin Tajuddin, M.A., Muhammad Kamal, M.A, Syurahbil Mahfudz, M.A. dan narasumber penelaah, yaitu Dr. Suja'i, M.Ag. Ucapan terima kasih juga kami sampaikan kepada tim ilustrator dan penata letak serta pimpinan dan staf PPSDK yang telah mengelola penyusunan dan penerbitan buku ini.

Besar harapan kami buku ini dapat berguna, tidak hanya sebagai acuan bagi para pengajar untuk menciptakan kondisi pembelajaran yang kondusif, tetapi juga sebagai panduan bagi pemelajar yang ingin menguasai bahasa Inggris untuk berkomunikasi dan bekerja sama dengan warga masyarakat penutur jatinya. Jalinan komunikasi dan kerja sama itulah yang diharapkan dapat memberikan umpan balik bagi masyarakat internasional untuk belajar berbahasa Indonesia.

Buku ajar Seri Bahan Ajar Bahasa Asing untuk Misi Perdamaian: Bahasa Arab Sudan ini masih memerlukan penyempurnaan lebih lanjut agar benar-benar sesuai dengan kebutuhan pengajar dan pemelajar. Untuk itu, kami sangat berterima kasih apabila pembaca dapat memberikan masukan perbaikan.

Jakarta, Desember 2017

Kepala Badan Pengembangan dan  
Pembinaan Bahasa,

Prof.Dr.Dadang Sunendar, M.Hum.

# PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Transliterasi huruf Arab-Latin dalam buku menggunakan Pedoman Transliterasi Arab-Latin yang disusun oleh Siti Chamamah Soeratno (1991:xii) dengan beberapa perubahan. Perubahan ini dilakukan pada huruf huruf Arab yang memiliki kemiripan artikulasi seperti huruf “ ط ” dilambangkan dengan “ tl ”, kemudian diganti dengan “ th ”, sedangkan huruf “ ظ ” dilambangkan dengan “ dl ” kemudian diganti dengan “ zh ” (Heijer, 1992:2). Kemudian huruf “ ث ” yang dilambangkan dengan “ th ” diganti dengan “ ts ” sebagaimana yang digunakan di dalam sistem transliterasi yang dipakai pada Al-Quran dan terjemahan Kementerian Agama RI (Sawahi Ihsan, 1985) .

## 1. Konsonan

|   |      |   |      |   |     |
|---|------|---|------|---|-----|
| ا | = a  | ز | = z  | ق | = q |
| ب | = b  | س | = s  | ك | = k |
| ت | = t  | ش | = sy | ل | = l |
| ث | = ts | ص | = sh | م | = m |
| ج | = j  | ض | = dh | ن | = n |
| ح | = ch | ط | = th | و | = w |
| خ | = kh | ظ | = zh | ه | = h |
| د | = d  | ع | = ‘  | ء | = ‘ |
| ذ | = dz | غ | = gh | ي | = y |
| ر | = r  | ف | = f  |   |     |

## 2. Vokal Pendek

| Tanda   | Nama    | Huruf Latin | Contoh                   |
|---------|---------|-------------|--------------------------|
| ---◌--- | Fatchah | a           | كُتِبَ / <i>kutiba</i> / |
| ---◌--- | Katsrah | i           |                          |
| ---◌--- | Dhammah | u           |                          |

## 3. Vokal Panjang

| Tanda   | Nama             | Huruf Latin | Contoh                    |
|---------|------------------|-------------|---------------------------|
| ا ..... | Fatchah dan alif | <i>ā</i>    | قَامَ / <i>qāma</i> /     |
| ي ..... | Katsrah dan ya   | <i>ī</i>    | قِيلَ / <i>qīla</i> /     |
| و ..... | Dhammah dan wau  | <i>ū</i>    | بُورِكَ / <i>būrika</i> / |

## 4. Vokal Rangkap atau Diftong

| Tanda  | Nama           | Huruf Latin | Contoh                   |
|--------|----------------|-------------|--------------------------|
| ي .... | Fatchah dan ya | ai          | بَيْنَ / <i>baina</i> /  |
| و .... | Fatchah da wau | au          | مَوْتُ / <i>mautun</i> / |

## 5. Kata Sandang

Kata sandang dalam sistem penulisan Arab dilambangkan dengan huruf “ال”, tapi dalam transliterasi ini kata sandang dibedakan atas kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariyyah dan kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiyyah. Kata sandang yang diikuti oleh syamsiyyah sesuai dengan bunyinya, yaitu diganti dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu, misalnya: النُّجُومُ = *An-Nujūmu*, السُّلُوكُ = *As-Sulūku*.

Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariyyah, ditransliterasikaqn sesuai dengan bunyinya, yaitu huruf “ l ” tertulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanda sempang, misalnya: المَدِينَةُ = *Al-Madīnah*, المَنْوَرَةُ = *Al-Munawwarah*

## 6. Ta' Marbutah

Transliterasi terhadap kata yang berakhiran ta' marbutah ( ة ) dilakukan dengan dua bentuk sesuai dengan fungsinya sebagai sifat (modifier) atau idhafah (genitive). Untuk kata yang berakhiran ta' marbutah yang berfungsi sebagai sifat atau berfungsi sebagai mudhaf ilaih, maka *ta' marbutah* ditransliterasikan dengan " h ", sebagai contoh: المدرسة الكبيرة /*Al-Madrasah Al-Kabīrah*/ (sekolah yang besar) atau باب الغرفة /*bābul-ghurfah*/ (pintu kamar). Sementara yang berfungsi sebagai *mudhaf*, maka *ta' marbutah* ditransliterasikan dengan " t ", sebagai contoh: غرفة البيت /*ghurfatul bait*/ (kamar rumah).

NB:

Ada beberapa perbedaan ucapan huruf dalam bahasa Arab Sudan dg fushchah

| Konsonan | Arab Sudan dibaca | Arab Fushchah dibaca | Contoh                                                  |
|----------|-------------------|----------------------|---------------------------------------------------------|
| ث        | t                 | ts                   | كثير / <i>katsir</i> / menjadi كثير / <i>katir</i> /    |
| ق        | gh                | q                    | سوق / <i>suq</i> / menjadi سوغ / <i>sugh</i> /          |
| ذ        | d                 | dz                   | ذهب / <i>dzahab</i> / menjadi ذهب / <i>dahab</i> /      |
| ض        | zh                | dh                   | ضابط / <i>dhabith</i> / menjadi ظابط / <i>zhabith</i> / |

# DAFTAR ISI

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| Kata Pengantar                                           | i   |
| Pedoman Transliterasi                                    | iii |
| Daftar Isi                                               | vi  |
| Pelajaran I: Di Bandara Internasional                    | 1   |
| Pelajaran II: Selamat Datang, Apa Kabar                  | 7   |
| Pelajaran III: Memperkenalkan Diri                       | 13  |
| Pelajaran IV: Perkenalan dengan Keluarga arab/Masyarakat | 19  |
| Pelajaran V: Tentang Tugas Pasukan                       | 25  |
| Pelajaran VI: Di Markas PBB                              | 31  |
| Pelajaran VII: Jam Berapa                                | 38  |
| Pelajaran VIII: Belajar Bahasa Arab                      | 45  |
| Pelajaran IX: di Kedutaan Arab                           | 51  |
| Pelajaran X: Di Kafetaria Arab                           | 57  |
| Pelajaran XI: Di Rumah sakit                             | 63  |
| Pelajaran XII: Tentang Keluarga Arab                     | 69  |
| Pelajaran XIII: Jalan-Jalan/pergi ke Pasar               | 75  |
| Pelajaran XIV: Berbelanja                                | 81  |
| Pelajaran XV: Apa tugas/profesimu                        | 87  |
| Pelajaran XVI: Di Perbatasan                             | 93  |
| Ungkapan : Ungkapan Tanya                                | 99  |
| Ungkapan Maaf                                            | 100 |
| Ungkapan Salam                                           | 100 |
| Ungkapan Terima Kasih                                    | 101 |
| Kosakata: Lembaga Organisasi PBB                         | 102 |

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Pangkat-pangkat Militer   | 104 |
| Istilah Kemiliteran       | 104 |
| Istilah Persenjataan      | 105 |
| Istilah Diplomasi/Politik | 107 |
| Buah-buahan               | 109 |
| Makanan                   | 110 |
| Minuman                   | 111 |
| Jenis Pakaian             | 112 |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran pertama bertema "Di Bandara Internasional", materinya tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan penerjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai:

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pembelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. **Menyimak:** mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. **Berbicara:** melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|                   |                  |             |                       |
|-------------------|------------------|-------------|-----------------------|
| شِنُو أَخْبَارَكَ | لأَوَّلِ مَرَّةٍ | جاي         | مُقَتِّشُ الْجُمْرُكِ |
| Apa kabar         | Pertama kali     | datang      | Petugas bea cukai     |
| أَيَّ             | تَمَام           | الْجُمْرُكِ | جَوَازُ السَّفَرِ     |
| ya                | baik             | bea cukai   | paspor                |



مُقَتِّشُ الْجُمْرُكِ : شِنُو أَخْبَارَكَ

*Syinu akhbarok*

Apa kabar ?

الْمُسَافِرُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ أَنَا تَمَام

*Alchamdulillah , ana tamam*

Alhamdulillah, saya ada baik-baik

مُفْتِشُ الْجُمْرُك : إِنْتَ جَاي مِنْ فِين

*Enta , jay min fein ?*

Dari mana kamu datang

الْمُسَافِر : أَنَا جَاي مِنْ إِنْدُونِيسِيَا

*Ana jay min indunisi*

Saya dari Indonesia

مُفْتِشُ الْجُمْرُك : مَعَكَ جَوَاز سَفَر

*Ma 'ak jawaz safar*

Apakah kamu punya paspor

الْمُسَافِر : آي دَه جَوَاز سَفَر

*Aay, dah jawaz safar*

Ini dia paspornya

مُفْتِشُ الْجُمْرُك : كَمْ مَرَّةً سَفَرْتَ إِلَى هِنَا ؟

*Kam marroh safarta ila hina?*

Sudah berapa kali datang kesini?

الْمُسَافِر : دَه لِأَوَّل مَرَّة

*Dih, li awwal marroh*

Ini perjalanan saya untuk pertama kalinya

مُفْتِشُ الْجُمْرُك : مَرْحَب , شُغْلَكَ شِنُو

*Marchab, syuglak syinu?*

Selamat datang, apa pekerjaan kamu?

الْمُسَافِر : مَرْحَب بِيكَ , أَنَا ظَايِبُ فِي الْجَيْشِ

*Marchab bik , ana dzobith fil jaisy*

Terima kasih. Saya seorang perwira di pasukan tentara

مُفْتَشُ الْجُمْرِك : وَهُمْ أَصْدِقَاءُكَ , شُغْلُهُمْ شَيْءٌ ؟

*Wahum ashdigo 'ak , syugluhum syinu?*

Apakah mereka itu kawan-kawan kamu dan apa pekerjaan mereka?

الْمُسَافِر : أَيْ , وَهُمْ أَصْدِقَائِي جُنُودٌ حَارِسِينَ فِي سُودَان

*Ay, wahum asdigo 'i junud charisiin fii Sudan*

Ya, mereka teman-teman saya, mereka pasukan penjaga periamaian di Sudan





اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرَبَّعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |                   |   |                   |   |                     |    |
|---|-------------------|---|-------------------|---|---------------------|----|
| ١ | صَبَاحٌ           | ب | صَبَاحُ الْخَيْرِ | ج | صَبَاحُ النُّورِ    | -١ |
| ١ | خَيْرٌ            | ب | تَمَامٌ           | ج | كُؤَيْسٌ            | -٢ |
| ١ | زَمِيلِي          | ب | صَاحِبِي          | ج | صَدِيقِي            | -٣ |
| ١ | مِهْنَةٌ          | ب | مِهْنَتُكَ        | ج | مَا مِهْنَتُكَ      | -٤ |
| ١ | أَهْلًا وَسَهْلًا | ب | أَهْلًا بِكَ      | ج | أَهْلًا وَمَرْحَبًا | -٥ |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرَبَّعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |                                |   |                                |    |
|---|--------------------------------|---|--------------------------------|----|
| ١ | خَيْرٌ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ     | ب | بَخِيرٌ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ    | -١ |
| ١ | أَنَا جُنْدِيٌّ                | ب | نَحْنُ جُنُودٌ                 | -٢ |
| ١ | مَحْمُودٌ مِنْ إِنْدُونِيسِيَا | ب | مَحْفُوظٌ مِنْ إِنْدُونِيسِيَا | -٣ |
| ١ | هَذَا زَمِيلٌ                  | ب | هَذَا صَدِيقٌ                  | -٤ |
| ١ | هُوَ ضَابِطٌ                   | ب | هُوَ ظَابِطٌ                   | -٥ |



تَبَادُلُ الْحَوَارِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : اسْمِي أَحْمَدُ , أَنَا مِنْ مِصْرَ , أَنَا مِصْرِيٌّ

٢ : أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا

١. هِشَام - لُبْنَان - لُبْنَانِي

٢. حَسَن - سُودَان - سُودَانِي

٣. حُسَيْن - سُورِيَا - سُورِيٌّ

٤. سَلْمَان - إِنْدُونِيسِيَا - إِنْدُونِيسِيٌّ

٥. سُلَيْمَان - مَالِيزِيَا - مَالِيزِيٌّ

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

إِسْمِي حَسَنٌ أَنَا قَادِمٌ مِنْ إِنْدُونِيسِيَا وَأَنَا إِنْدُونِيسِيٌّ، أُسَافِرُ إِلَى بِيْرُوتَ لُبْنَانَ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ . أَنَا ضَابِطٌ فِي الْجَيْشِ الْإِنْدُونِيسِيِّ . أَنَا وَأَصْحَابِي يَعْْمَلُونَ فِي قُوَاتِ حِفْظِ السَّلَامِ فِي لُبْنَانَ وَسُودَانَ . نَحْنُ قَادِمُونَ فِي الْمَطَارِ الدُّوْلِيِّ وَمَعَنَا جَوَازُ السَّفَرِ وَمُقْتَسَشُ الْجُمْرُكِ فِي الْمَطَارِ يُفْتَشُ جَوَازَ السَّفَرِ .

أَجِبْ عَنْ أَسْئَلَةِ آتِيَةٍ اعْتِمَادًا عَلَى النَّصِّ السَّابِقِ !

١. من يُسَافِرُ إِلَى بِيْرُوتَ ؟

٢. أين أنت ضَابِطٌ ؟

٣. ماذا يعمل مُفْتَشُ الْجُمْرُكِ فِي الْمَطَارِ ؟

## التدريبات في الكتابة

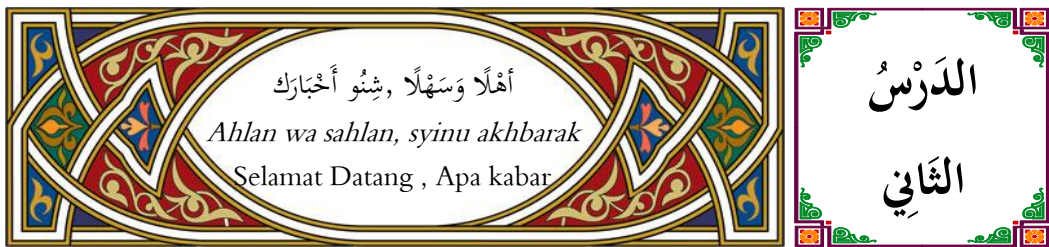


اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

|          |            |                 |
|----------|------------|-----------------|
| مُفْتَشُ | الجُمْرُكِ | قَادِمٌ         |
| تَمَامٌ  | جُمْرُودٌ  | إِنْدُونِيسِيَا |
| جَوَازُ  | سَفَرِ     | مَعَكَ          |
| أَيُّوهُ | حَارِسِينَ | السَّلَامِ      |
| سُودَانَ | بِيْرُوتَ  | لُبْنَانَ       |

اكتب هذه الجمل الآتية بالتسويد !

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| شِنُو أَحْبَارَكَ               | كَيْفَ حَالُكَ                     |
| أَنَا تَمَامَ الْحَمْدِ لِلَّهِ | أَنَا بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ |
| إِنْتِ قَادِمٌ مِنْ فِين        | دِه لَأَوَّلِ مَرَّةٍ              |
| أَنَا ضَابِطٌ فِي الْجَيْشِ     | بِيْعَمَلُوا إِلَيْهِ              |
| وَهُمْ أَصْحَابِي               | وَهُمْ إِخْوَانُكَ                 |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran kedua bertema "Ucapan selamat datang-apa kabar", materinya tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai:

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pembelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. **Menyimak:** mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. **Berbicara:** melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|               |                      |                 |                   |
|---------------|----------------------|-----------------|-------------------|
| عَفْوَ        | شِنُو أَحْبَابَكَ    | إِلَى الْإِقَاء | مَعَ السَّلَامَةِ |
| Sama sama     | Apa kabarmu          | Sampai jumpa    | Selamat jalan     |
| لَوْ سَمَحْتَ | مُشْتَاعِينَ         | شُكْرًا         | تَمَام            |
| Permisi       | Saya sangat<br>rindu | Terima kasih    | Baik              |



عُثْمَانُ : يَا سُلَيْمَانُ ، صَبَاحَ الْخَيْرِ

*Ya Sulaiman , Shobachal khair*

Sulaiman ! Selamat pagi

سُلَيْمَانُ : مَرْحَب ، صَبَاحَ النَّوْرِ

*Marchab, shobachannur*

Selamat pagi, senang bertemu anda

عُثْمَانُ : شِنُو أَحْبَارِكَ يَا سُلَيْمَانُ؟

*Syinu akhbarok ya sulaiman*

Apa kabar, Sulaiman!

سُلَيْمَانُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ أَنَا تَمَام

*Alchamdulilah ana tamam*

Alhamdulillah, baik

عُثْمَانُ : مَرْحَب , مُشْتَاعِينَ وَاللَّهِ

*Marchab, musytagiin wallah*

Senang datang, saya sangat rindu

سُلَيْمَانُ : آي , مُنْذُ سَنَتَيْنِ تَلَعَيْنَا فِي جَاكِرَتَا

*Aay, mundzu sanatain talaggoina fii jakarta*

Ya, sudah dua tahun sejak kamu berangkat dari Jakarta

عُثْمَانُ : شِنُو أَحْبَارِكَ بَعْدَ السَّفَرِ , أُسْرَتِكَ كَيْفَ؟

*Syinu akhbarak ba'da safar? Usratak keif?*

Bagaimana kesehatan kamu setelah perjalanan ini? Bagaimana keluarga kamu?

سُلَيْمَانُ : أَنَا عَيَان , بَرْدَان شُوَيِّ . وَالْحَمْدُ لِلَّهِ أُسْرَتِي تَمَامِينَ

*Ana 'ayan , bardan syuwaiyya, alchamdulillah usroti tamamin*

Saya sedikit kurang sehat, saya merasa dingin sedikit. Tetapi Alhamdulillah keluarga saya baik-baik saja.

عُثْمَانُ : مَعَ السَّلَامَةِ , شُكْرًا كَثِير

*Ma'a salamah , Syukron katir*

Terima kasih, selamat tinggal

سُلَيْمَانُ : إِلَى اللِّغَاءِ

*Ilal ligo*

Terima kasih kembali. Sampai bertemu lagi



## التدريبات في الاستماع



اسْمَعِ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |                   |   |             |   |             |
|-----|---|-------------------|---|-------------|---|-------------|
| ١ - | ١ | مَعَ السَّلَامَةِ | ب | شُكْرًا     | ج | مُتَشَكِّرٍ |
| ٢ - | ١ | شُؤْيَه           | ب | اللقاء      | ج | عَفْوًا     |
| ٣ - | ١ | عَيْلَتَكُمْ      | ب | صِحَّتَكُمْ | ج | عَيْلَتِي   |
| ٤ - | ١ | أَيُّوَه          | ب | نَعَم       | ج | تَمَام      |
| ٥ - | ١ | الْحَيَّرَ        | ب | السَّفَر    | ج | النُّور     |

اسْمَعِ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |                                 |   |                              |
|-----|---|---------------------------------|---|------------------------------|
| ١ - | ١ | إِرَازِي أَخْبَارَكَ            | ب | شِنُو أَخْبَارَ عَيْلَتَكُمْ |
| ٢ - | ١ | مَعَ السَّلَامَةِ , مُتَشَكِّرٍ | ب | مَعَ السَّلَامَةِ , شُكْرًا  |
| ٣ - | ١ | أَنَا مِشْ بَطَّالَةٌ           | ب | شُؤْيَه بَرْدَ بَسْ          |
| ٤ - | ١ | صَبَاحَ الْحَيَّرَ عَلَيْكَ     | ب | صَبَاحَ النُّور              |
| ٥ - | ١ | إِلَى الْلقاء عَفْوًا           | ب | إِلَى الْلقاء                |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلِ الْحَوَارِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

- المثال : ١ : شِنُو صِحَّتِكَ بَعْدَ السَّفَرِ ؟  
 ٢ : أَنَا مِشْ بَطَّالَةٌ  
 ١ : شِنُو أَخْبَارَ عَيْلَتِكَ ؟  
 ٢ : وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَيْلَتِي كَوَيْسِينَ
١. أَصْدِقَاءُكَ - الْيَوْمَ
  ٢. رَائِدُكَ - بَعْدَ الْعَمَلِ
  ٣. مُقَدِّمُكَ - بَعْدَ عَمَلِيَّةِ عَسْكَرِيَّةِ
  ٤. عَقِيدُكَ - بَعْدَ أَعْمَالِ التَّقْيِيشِ
  ٥. عَمِيدُكَ - بَعْدَ الْإِسْتِعْرَاضِ الْعَسْكَرِيِّ

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

أنا سليمان وهذا صديقي عثمان ، أنا مشتاق إليه وحاله وصحته بخير ، وحالي غير جيد بعد هذا السفر ، أشعر بالبرودة قليلاً . أنا متشكر على اللقاء بصديقي .

أجب عن أسئلة آتية اعتماداً على النص السابق !

١. من صديق سليمان ؟

٢. بم يشعر بعد السفر ؟

٣. علام هو متشكر ؟

## التدريبات في الكتابة



اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

|                  |             |            |
|------------------|-------------|------------|
| مَعَ السَّلامَةِ | شُكْرًا     | مُتَشَكِّر |
| شُوِيَّه         | اللقاء      | عَفْوًا    |
| عَيْلَتِكُمْ     | صَحَّتِكُمْ | عَيْلَتِي  |
| أَيُّوَه         | نَعَم       | تَمَام     |
| الْحَيْر         | السفر       | النور      |

اكتب هذه الجمل الآتية بالتسويد !

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| شِنُو أَحْبَارَك              | شِنُو أَحْبَار عَيْلَتِكُمْ |
| مَعَ السَّلامَةِ , مُتَشَكِّر | مَعَ السَّلامَةِ , شُكْرًا  |
| أَنَا مِشْ بَطَّالَة          | شُوِيَّه بَرْد بَسْ         |
| صَبَاحَ الْحَيْر عَلَيْكَ     | صَبَاحَ النُّور             |
| إِلَى اللِّقَاء عَفْوًا       | إِلَى اللِّقَاء             |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran tiga dengan tema Memperkenalkan Diri, materinya tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan beserta terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran dapat tercapai :

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pembelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. **Menyimak:** mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. **Berbicara:** melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|                 |            |            |                   |
|-----------------|------------|------------|-------------------|
| أَصْحَابِي      | فُرْصَة    | بَارْذُون  | تَرْوُح / تَمْشِي |
| Teman-teman     | kesempatan | Mohon maaf | pergi             |
| مِشْ كِدْ       | فَرْحَان   | تَمَامِين  | أَيُّوَهْ / أَي   |
| Bukankah begitu | senang     | Baik-baik  | iya               |



مُصْطَفَى : دِي أَصْدِغَاوِي حَسَن وَعَلِي

*Di asdigho'i, hasan wa 'ali*

Ini teman-teman saya: Hasan dan Ali

أَحْمَد : مَرْحَبَا , فُرْصَة سَعِيدَة شِنُو أَخْبَارَكْ

*Marchab furshah sa'idah, syinu akhbarok?*

Selamat datang, kesempatan yang baik. Apa kabar ?

مُصْطَفَى : الْحَمْدُ لِلَّهِ , إِحْنَا تَمَامِين

*Alchamdulillah, ihna tamamin*

Alhamdulillah, kami baik-baik

أَحْمَد : مَعْلِيش , اِئْتُو الْاِثْنَيْنِ اِندُونِيسِيَانِ مُشْ كِدَ

*Ma'leisy, intul istnain indunisiyani musy keda?*

Maaf, kamu berdua dari Indonesia kan ?

مُصْطَفَى : لَا , حَسَن اِندُونِيسِي وَعَلَى مَالِيزِي . دَه حَسَن صَدِيعِي وَهُوَ وَصَل  
مِنْ جَاكِرْتَا نَهَارًا دَه ؟ وَدَه عَلَى هُو زُول تَاَجِر فِي مَالِيزِيَا , هُو سَاكِن  
هُنَا مُنْذُ سَنَةٍ

*La, Chasan indunisi wa 'ali malayzi. da Chasan sodigi, wa huwa washol min Jakarta*

*naharon da, wa da 'ali huwa zul tajir fi malayzia huwa sakin huna mundzu sanah*

Tidak. Hasan ini dari Indonesia, tetapi Ali dari Malaysia. Ini Hasan teman saya dan baru saja sampai dari Jakarta siang ini. Sementara Ali, dia seorang saudagar di Malaysia dan ia tinggal di sini sudah setahun.

أَحْمَد : جَاي لِي وَاحِدَةً فُرْشَةَ كُوَيْسَه , شَرَفْتُمُونِي أَنَا فَرْحَان بِلْعَائِكُمْ وَأَنْتَ  
مُصْطَفَى وَبِن مَاشِي ؟

*Jay li wachidah furshoh kuwaisah, syarroftumuni ana farhan biligoikum wa enta  
mushthafa wien masyi*

Bagi saya ini adalah satu kesempatan yang baik. Saya senang bertemu anda semua. Dan kamu Musthafa mau pergi kemana ?

مُصْطَفَى : أَنَا دَايِر مَاشِي أَصْدِغَايْ فِي مَرْكَزِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

*Ana deir masyi ashdigo'i fi markazil umamil muttachidah*

Saya ingin mengunjungi teman di markaz PBB

أَحْمَد : اِئْتِ عَرَبِي فِيهِ ؟

*Enta 'arobi fiih?*

Kamu bisa berbicara bahasa Arab

مُصْطَفَى : آي فِيه , عَشَان كِدَه حَسِّي أَدْرُس الْعَامِي

*Aay fiuh, 'asyan kedah chassi adrus 'ami*

Ya, saya bisa karena sekarang saya mulai belajar bahasa Arab amiyah

أَحْمَد : آي لَازِم بِتَمَرِنْ عَلَيْهَا وَبِسْتَعْمِلْ دَائِمًا

*Aay, lazim bitamrin 'alaiha wa bista'mil daiyman*

Ya, kamu harus berlatih terus dan mempergunakannya selalu



## التدريبات في الاستماع



اسْمَعِ وَاخْتَرِ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرَبَّعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |               |   |          |   |           |
|---|---------------|---|----------|---|-----------|
| ١ | فُرْصَة       | ب | سَعِيدَة | ج | طَبِيبَة  |
| ٢ | أَصْحَاب      | ب | فَرْحَان | ج | زَمِيل    |
| ٣ | إِنْدُونِيسِي | ب | عَرَبِي  | ج | مَالِيزِي |
| ٤ | تَاجِر        | ب | سَاكِن   | ج | عَارِف    |
| ٥ | تَرْوُح       | ب | تَرْوُور | ج | تَعْرِف   |

اسْمَعِ وَاخْتَرِ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرَبَّعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |                                       |   |                                            |
|---|---------------------------------------|---|--------------------------------------------|
| ١ | هَذَا حَسَنٌ وَهَذَا عَلِيٌّ          | ب | هَؤُلَاءِ أَصْحَابِي                       |
| ٢ | أَنَا حَايِزُ أَزُورِ أَصْحَابِي      | ب | فِي مَرْكَزِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ      |
| ٣ | إِنْتَ عَارِفٌ بِيَتِّكَلِّمُ عَرَبِي | ب | إِنْتَ عَارِفٌ بِيَتِّكَلِّمُ إِنْجِلِيزِي |
| ٤ | لَا زِمَ يَتِمَرَّنَ عَلَيْهَا        | ب | لَا زِمَ يَسْتَعْمِلُ دَائِمًا             |
| ٥ | أَنَا فَرْحَانٌ بِلِقَائِكُمْ         | ب | أَنَا سَعِيدٌ بِلِقَائِكُمْ                |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلِ الْحِوَارِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : وَأَنْتَ مُصْطَفَى وَيْنُ تَرْوُح ؟

٢ : أَنَا دَايِرُ أَزُورِ أَصْحَابِي فِي مَرْكَزِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

- 1- هِشَام - أَذْرُسُ الْعَرَبِيَّةَ فِي مَرْكَزِ اللُّغَةِ
- 2- حَسَن - أَزُورُ الْمُقَدِّم - فِي الْمُلْحَقِ الْعَسْكَرِيِّ
- 3- حُسَيْن - أَزُورُ الْعَمِيد - فِي سَكَنِ السَّفِيرِ
- 4- سَلْمَان - أَزُورُ الْفَرِيق - فِي الْمَجْلِسِ الْعَسْكَرِيِّ
- 5- سُلَيْمَان - أَزُورُ الْمُشِير - فِي الْمَحْكَمَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

هَذَا حَسَنٌ هُوَ إِنْدُونِيسِيّ , وَهَذَا عَلِيٌّ هُوَ مَالِيْزِيّ , وَهَذَا حَسَنٌ هُوَ زَمِيلِي جَاءَ مِنْ جَاكِرْتَا هَذَا النَّهَارَ , وَهَذَا عَلِيٌّ هُوَ رَجُلٌ تَاجِرٌ فِي مَالِيْزِيَا وَهُوَ سَاكِنٌ هُنَا مِنْذُ سَنَةٍ. أَنَا أُرِيدُ أَنْ أَزُورَ أَصْحَابِي فِي مَرْكَزِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ وَأَنَا أَعْرِفُ أَنْ أَتَكَلَّمَ الْعَرَبِيَّةَ وَأَعْرِفُ الْعَرَبِيَّةَ لِأَنِّي الْآنَ أَبْدَأُ أَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ الْعَامِيَّةَ .

أَجِبْ عَنْ أَشْئَلَةٍ آتِيَةٍ اعْتِمَادًا عَلَى النَّصِّ السَّابِقِ !

1- مَنْ هُوَ عَلِيٌّ ؟

2- أَيْنَ تُرِيدُ أَنْ تَزُورَ أَصْحَابَكَ ؟

3- مَاذَا تَبْدَأُ أَنْ تَدْرُسَ ؟

## التدريبات في الكتابة



اُكْتُبْ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةَ بِالتَّسْوِيدِ !

|        |       |          |
|--------|-------|----------|
| طيبة   | سعيدة | فرصة     |
| زميل   | فرحان | أصحاب    |
| ماليزي | عربي  | اندونيسي |
| عارف   | ساكن  | تاجر     |
| تعرف   | تزور  | تروح     |

اُكْتُبْ هَذِهِ الْجُمَلِ الْآتِيَةَ بِالتَّسْوِيدِ !

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| هؤلاء أصحابي               | هذا حسن وهذا على       |
| في مركز الأمم المتحدة      | أنا داير أزور أصحابي   |
| انت عارف بيتكلم انجليزي    | انت عارف بيتكلم عربي   |
| لازم يَسْتَعْمِلْ دَائِمًا | لازم يَتَمَرَّنْ عليها |
| أنا سعيد بلقائكم           | أنا فرحان بلقائكم      |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran Empat dengan tema perkenalan dengan masyarakat, materinya tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan beserta terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai:

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pembelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. **Menyimak:** mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. **Berbicara:** melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|           |                        |               |               |
|-----------|------------------------|---------------|---------------|
| مَوْهُوبٌ | بِكُلِّ سُرُورٍ        | تَفَضَّلْ     | لَوْ سَمَحْتَ |
| diberikan | dg senang hati         | silahkan      | permisi       |
| صَحَّ     | زَيِّ مَا تُحِبُّ      | مَعَاكَ حَقٌّ | مُؤَافِقٌ     |
| betul     | Seperti<br>keinginanmu | Anda benar    | setuju        |



مَدَام : مَرْحَب , شِنُو إِسْمَاكَ

Marchab, syinu ismak ?

Selamat datang, siapa nama kamu ?

عُمَر : مَرْحَب بِيكَ , اِسْمِي عُمَر

Marchab bik , ismi 'umar

Selamat bertemu, nama saya Umar ?

مَدَام : فُرْصَة سَعِيدَة , شِنُو أَحْبَارِكَ ؟

Furshah sa'idah , syinu akhbarok?

Pertemuan yang menyenangkan, Bagaimana kabar kamu?

عُمَر : تَمَام , شِنُو أَحْبَارِكَ يَا مَدَام , شَرَفْتَنِي

Tamam, syinu akhbarok ya madam , syarraftini

Baik Alhamdulillah, Bagaimana kabar nyonya? Anda telah memuliakan saya

مَدَام : اللَّهُ يُشَرِّفَكَ , دِي عَيْلَتِي , عِنْدِي وَلَدٌ كَبِيرٌ إِسْمُهُ أَحْمَدُ وَبِنْتُ صَغِيرَةٍ إِسْمُهَا عَائِشَةُ

Allah yusyarrafak , di 'ilaty 'indi walad kabir ismuh Ahmad wa bint shoghiroh ismuha 'Aisyah

Semoga Allah memuliakan anda. Ini keluargaku, yang besar namanya Ahmad, yang kecil namanya Aisyah

عُمَر : سَعِيدٌ بِمَعْرِفَتِكَ يَا أَحْمَدُ

Sa'id bima'rifatik ya ahmad

Senang bertemu dengan anda, Ahmad

أَحْمَدُ : أَنْتَ مِنْ فِينِ ؟

Enta min fien

Kamu dari mana?

عُمَر : أَنَا مِنْ بُوْغُور , جَنْبَ عَاصِمَةِ إِنْْدُونِيسِيَا

Ana min bugur , janba 'ashimah indunisi

Saya dari Bogor dekat dari ibukota Indonesia ?

أَحْمَدُ : مَرْحَبٌ , أَنْتَ عَرَبِيٌّ فِيهِ ؟

Marchab, enta 'arabi fiih

Selamat datang. Kamu berbicara bahasa Arab dengan baik sekali

عُمَر : لَا , بَسْ شُوَيِّ شُوَيِّ , دِيرْ أَتَعَلَمْ عَرَبِيَّةَ عَامِيَّةَ

La, bas syuwaiyya, deir ata'allam 'arabiyah 'amiyah

Tidak, hanya sedikit sedikit, dan saya ingin belajar bahasa Arab amiyah

أَحْمَدُ : مَا فِيهِ عَوْجَاه , وَبَعْدِينَ سَتَكُنْ بِتَكَلِّمِ عَرَبِي كُوَيْس

Ma fihi 'aujah , wa ba'dein satakun bitakallam 'arabi kuwais

Tidak apa apa, nanti juga kamu bisa berbahasa Arab dengan baik

عُمَر : تَحْتَ أَمْرِكَ يَا أَحْمَدُ

Tachta amrik ya Ahmad

Atas bimbingan kamu tentunya, Ahmad



## التدريبات في الاستماع



اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |                |   |             |   |                 |
|---|----------------|---|-------------|---|-----------------|
| ١ | إِيشِ إِسْمُكَ | ب | مَا اسْمُكَ | ج | إِسْمِي عَمْر   |
| ٢ | لَا بَأْسَ     | ب | مَعْلِيش    | ج | تَحْتَ أَمْرِكَ |
| ٣ | قَرِيب         | ب | عَاصِمَة    | ج | اندونيسيا       |
| ٤ | بِتَكْلِم      | ب | تَتَكَلَّم  | ج | عَايِز          |
| ٥ | مِنْ فِين      | ب | شَوِيَّ     | ج | قَلِيلًا        |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |                                   |   |                                   |
|---|-----------------------------------|---|-----------------------------------|
| ١ | إِزَيْكَ يَا مَدَامَ شَرَفْتِنِي  | ب | دِي عِيَلْتِي                     |
| ٢ | عِنْدِي وَلَدٌ كَبِير             | ب | عِنْدِي بِنْتُ صَغِيرَة           |
| ٣ | أَنَا سَعِيدٌ بِمَعْرِفَتِكَ      | ب | أَنَا سَعِيدٌ بِلِقَائِكَ         |
| ٤ | إِنْتَ بِتَكْلِمِ عَرَبِي كَوَيْس | ب | عَايِز أَتَعَلَّمَ عَرَبِي عَامِي |
| ٥ | تَحْتَ أَمْرِكَ                   | ب | تَحْتَ إِشْرَافِكَ                |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلِ الْحَوَارِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : إِنْتَ مِنْ فِين ؟

٢ : أَنَا مِنْ بُوعُور , قَرِيبٌ مِنْ عَاصِمَةِ اندونيسيا

١. مَكْتَبِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ - السَّفَارَةُ الْأَمْرِيكِيَّةُ

٢. السَّفَارَةُ - مَكْتَبِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

٣. مَكْتَبِ الشُّرْطَةِ الْعَسْكَرِيَّةُ - الْمَسْجِدُ الْجَامِعُ

٤. مَكْتَبِ الْمَحْكَمَةِ الْعَسْكَرِيَّةُ - مَكْتَبِ الشُّرْطَةِ الْعَسْكَرِيَّةُ

٥. الْمُلْحَقُ الْعَسْكَرِيُّ - السَّفَارَةُ الْإِنْدُونِيسِيَّةُ

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

هذه عائلتي , عندي ولد كبير اسمه أحمد وبنت صغيرة اسمها عائشة وأنا سعيد بمعرفتك أنا من  
بوغور , قريب من عاصمة اندونيسيا فأنا أريد أن أتكلم عربية عامية قليلاً قليلاً وفيما بعد  
سأكون متكلماً بالعربية جيداً .

أجب عن أسئلة آتية اعتماداً على النص السابق !

١. هل عندك ولد وبنت , من هما ؟

٢. كيف تتكلم اللغة العربية العامية ؟

٣. ماذا تريد أن تكون ؟

## التدريبات في الكتابة

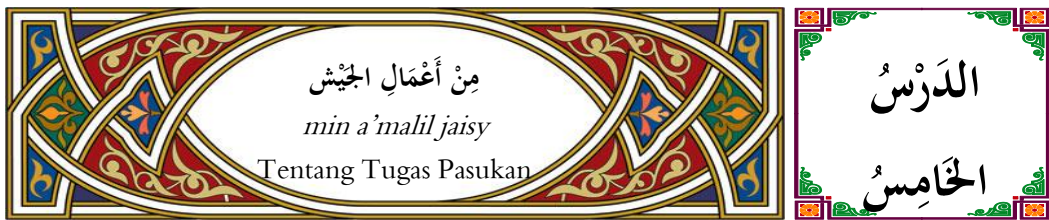


اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

|          |         |           |
|----------|---------|-----------|
| شئو اسمك | ما اسمك | اسمي عمر  |
| لا بأس   | معلش    | تحت أمرك  |
| قريب     | عاصمة   | اندونيسيا |
| بتكلم    | تتكلم   | عايز      |
| من فين   | شوي     | قليلاً    |

اكتب هذه الجمل الآتية بالتسويد !

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| شئو أخبارك يا مدام شرفيني | دي عيلتي             |
| عندي ولد كبير             | عندي بنت صغيرة       |
| أنا سعيد بمعرفتك          | أنا سعيد بلقائك      |
| انت بتكلم عربي كويس       | عايز أتعلم عربي عامي |
| تحت أمرك                  | تحت إشرافك           |



## Materi Pembelajaran

- Pelajaran 5 bertema tentang tugas pasukan, materi tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai :

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

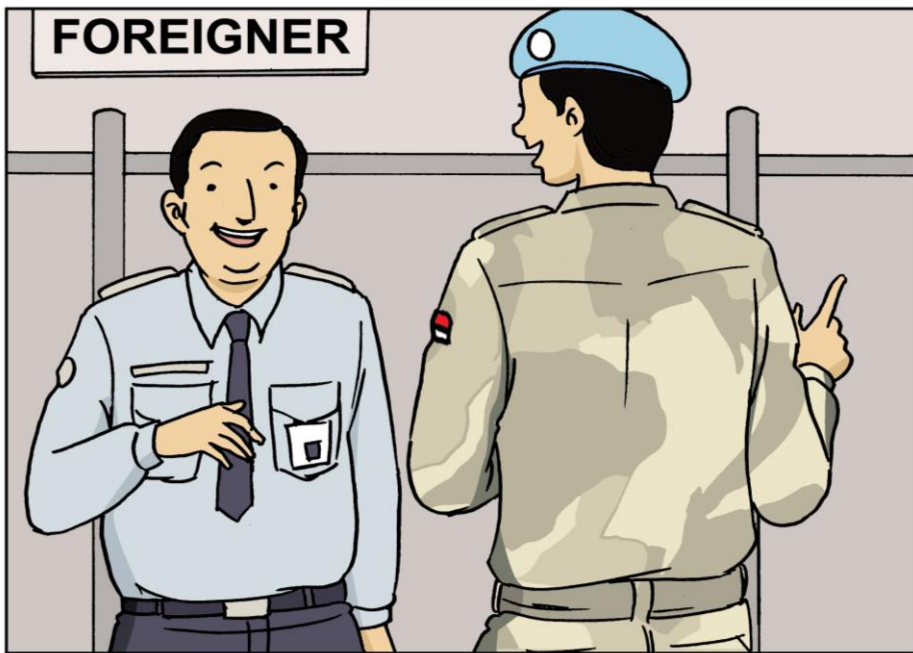
Pembelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. **Menyimak:** mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. **Berbicara:** melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pemelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|          |         |               |                      |
|----------|---------|---------------|----------------------|
| الجيش    | حارسون  | جاي           | مُفَتِّشُ الْجُمْرُك |
| tentara  | penjaga | datang        | Petugas beacukai     |
| حَيِّمَة | ظابط    | المطار الدولي | جواز السفر           |
| camp     | perwira | Bandara       | paspor               |
|          |         | internasional |                      |



لُطَقِي : شِنُو شُغْلُكَ يَا حُسَيْن ؟

*Syinu syuglak ya Chusein ?*

Husain, katakan kepada saya, apa profesi kamu?

حُسَيْن : أَنَا مُفَتِّشُ فِي الْجُمْرُك بِالْمَطَارِ الدُّوَلِيِّ

*Ana mufattisy fil jumruk bil mathor adduali*

Saya seorang petugas bea cukai di Bandara Internasional

لُطْفِي : شُنُو عَمَلْ مُفَتِّشْ فِي الْجُمْرُكْ ؟

*Syinu 'amal mufattisy fil jumruk*

Apa tugas seorang petugas bea cukai?

حُسَيْن : أَنَا أَعْمَلُ أُفْتِشُ جَوَازَ السَّفَرِ إِلَيَّ جَايَ إِلَى بَلَدِنَا , وَحَضَرْتُكَ ظَابِطٌ فِي  
الْجَيْشِ الْإِنْدُونِيسِيِّ مُشْ كِدَه

*Ana a'mal ufattisy jawaz safar illi jay ila baladna , wa hadrotak zhobith fil jaisy indunisi  
musy keda?*

Saya bekerja memeriksa paspor bago yang datang ke Negara kami. Maaf, bukankah  
anda seorang perwira pada pasukan Indonesia

لُطْفِي : أَيُّوَهْ أَنَا ظَابِطٌ فِي الْجَيْشِ الْإِنْدُونِيسِيِّ وَ إِحْنَا نَقُومُ بِحِفْظِ أَمْنِ حَيَاةِ  
الْمُجْتَمَعِ وَوَأَجِبْتَنَا حِفْظُ السَّلَامِ فِي بَلَدِ دِه

*Aay , ana dzobit fil jasy indunisi , wa ihna nagum bi hifdzi amni hayatil mujtama' ,  
wawajibatna khifdzi as salam fi balad dih*

Ya, saya bertugas sebagai seorang perwira di Pasukan Indonesia, dan kami bertugas  
menjaga keamanan dalam kehidupan masyarakat, dan kami bertugas menjaga  
perdamaian di negeri ini

حُسَيْن : أَي , كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا مُتَخَصِّصٌ فِي شُعْلِهِ , سَاكِنِينَ وَبَيْنَ عِنْدَ الشُّعْلِ ؟

*Aay , kullu wachid minna mutakhossis fi syuglih , sakinin wein 'inda syugul?*

Ya, setiap kita bertugas sesuai bidangnya masing-masing, dan dimana anda tinggal  
ketika sedang bertugas?

لُطْفِي : اِحْنًا سَاكِنِينَ فِي خَيْمَةِ كَبِيرَةٍ عِنْدَ الشُّعْلِ وَ اِحْنًا يَنْتَعَامِلُ مَعَ النَّاسِ  
عَشَانَ لَا زِمَ هُمْ يَشْعُرُونَ بِالْأَمْنِ فِي حَتَّةٍ هَادِيَةٍ.

*Ihna sakinin fi khaimah kabirotah 'inda syughul wa ihna binata'amal ma'annas asyan  
lazim hum bisy 'urun bil amni fi chittah hadiyah*

Kami tinggal di tenda besar ketika bekerja, dan kita bergaul dengan masyarakat sebab mereka juga harus merasa aman tinggal di tempat yang tenang



## التدريبات في الاستماع



اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |                   |   |                   |   |             |
|-----|---|-------------------|---|-------------------|---|-------------|
| ١ - | ١ | مِهْنَتُكَ        | ب | مُقَتِّشٌ         | ج | الْجُمْرُكُ |
| ٢ - | ١ | الْمَطَارُ        | ب | الدَّوْلِيّ       | ج | عَمَلٌ      |
| ٣ - | ١ | جَوَازُ السَّفَرِ | ب | قَادِمٌ           | ج | ضَابِطٌ     |
| ٤ - | ١ | الْجَيْشُ         | ب | الْإِنْدُونِيسِيّ | ج | خَيْمَةٌ    |
| ٥ - | ١ | حَيَاةٌ           | ب | الْمُجْتَمَعُ     | ج | كَبِيرَةٌ   |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |                                                           |   |                                                    |
|-----|---|-----------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------|
| ١ - | ١ | قُلْ لِي مَا مِهْنَتُكَ                                   | ب | أَنَا مُقَتِّشُ الْجُمْرُكِ                        |
| ٢ - | ١ | أُقَتِّشُ جَوَازَ السَّفَرِ                               | ب | أَنْنَا حَارِسُونَ عَلَى السَّلَامِ                |
| ٣ - | ١ | نَقُومُ بِحِفْظِ أَمْنِ حَيَاةِ الْمُجْتَمَعِ             | ب | أَنْتَ ضَابِطٌ فِي الْجَيْشِ الْإِنْدُونِيسِيّ     |
| ٤ - | ١ | كُلُّ مِنَّا مُتَخَصِّصٌ فِي مِهْنَةٍ                     | ب | نَحْنُ نَتَعَامَلُ مَعَ النَّاسِ                   |
| ٥ - | ١ | كُنَّا سَاكِنِينَ فِي خَيْمَةٍ كَبِيرَةٍ عِنْدَ الْعَمَلِ | ب | هُمْ يَشْعُرُونَ بِالْأَمْنِ فِي حَتَّةٍ هَادِيَةٍ |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلِ الْحَوَارِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : قُولِ لِي مِهْنَتَكَ إِنَّهُ ؟

٢ : أَنَا ظَابِطٌ فِي الْجَيْشِ الْإِنْدُونِيسِيّ

١. غَضُوٌّ - لَجَنَةُ نَزْعِ السِّلَاحِ

٢. رَئِيسُ - مَجْلِسِ السَّلَامِ الْعَالَمِيِّ

٣. غَضُوٌّ - لَجَنَةُ أَرْكَانِ الْحَرْبِ

٤. مُشِيرٌ - الشُّرْطَةُ الْعَسْكَرِيَّةُ

٥. غَضُوٌّ - أَعْمَالُ التَّفْتِيشِ عَلَى الْأَسْلِحَةِ

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

مهنتي وزميلي مُفتشُ الجمرك في المطار الدولي نحن نُفتشُ جواز السفر للقادم إلى بلدنا. نحن نعمل ضابطاً في الجيش الإندونيسي ونحن نقوم بحفظ أمن الحياة الاجتماعية وواجبتنا أننا حارسون على السلام في هذا البلد وكل منّا مُتخصّص في مهنتنا  
أجب عن أسئلة آتية اعتماداً على النص السابق !

- 1- ما مهنة زميلك ؟
- 2- ماذا يعمل الجيش الإندونيسي وما يقوم به ؟
- 3- ما واجبة الجيش الإندونيسي ؟

## التدريبات في الكتابة



اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

|        |            |            |
|--------|------------|------------|
| الجمرك | مفتش       | مهنتك      |
| عمل    | الدولي     | المطار     |
| ضابط   | قادم       | جواز السفر |
| خيمة   | الإندونيسي | الجيش      |
| كثيرة  | المجتمع    | حياة       |

اكتب هذه الجمل الآتية بالتسويد !

|                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| أنا مفتش الجمرك               | قل لي ما مهنتك                     |
| أنا حارسون على السلام         | أفتش جواز السفر                    |
| أنت ضابط في الجيش الإندونيسي  | نقوم بحفظ أمن حياة المجتمع         |
| نحن نتعامل مع الناس           | كل منّا مُتخصّص في مهنة            |
| هم يشعرون بالأمن في حنة هادية | كنا ساكنين في خيمة كثيرة عند العمل |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran 6 dengan tema di Markas PBB, materi tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materi tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai:

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. **Menyimak:** mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. **Berbicara:** melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pemelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|             |                |           |                         |
|-------------|----------------|-----------|-------------------------|
| السَّفَارَة | الكُنْيَة      | رُتْبَتِي | الْأُمَمُ الْمُتَّحِدَة |
| kedutaan    | pasukan        | pangkat   | PBB                     |
| التَّفْتِيش | صِيَانَة/حِفْظ | عَقِيد    | عَمِيد                  |
| pemeriksaan | menjaga        | kolonel   | Brigadir Jenderal       |



جُون : مَرْحَبًا بِجَيِّئِكُمْ لِمَرْكَزِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَة

*Marchaban maji'ikum limarkazil umam muttihadah*

Selamat datang dan kami senang menyambut kedatangan kalian di markas PBB

عَبْدُ الرَّحْمَنِ : مَرْحَبٌ بِكَ , وَشُكْرًا عَلَى اسْتِغْبَالِكُمْ لِنَا فِي الْمَرْكَزِ دِي

*Marchab bik , wa syukron 'alas tigbalikum leina fil markaz di*

Selamat bertemu. Terima kasih atas sambutanmu di markas ini

جُون : أَنَا رَئِيسَ مَجْلِسِ الْأَمْنِ عَمِيدُهُ فِي الْعَسْكَرِي

*Ana rais majlis amn , 'amiduh fil 'askari*

Saya John, ketua majlis keamanan PBB dan pangkat militer saya Brigadir Jenderal

عبد الرحمن : أَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ زَعِيمُ الْكَتِيبَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ عَمِيدُهُ فِي الْعَسْكَرِي وَدَا

مُصْطَفَى هُوَ غَائِمٌ بِالْمُلْحَقِ الْعَسْكَرِيِّ فِي السَّفَارَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ بِسُودَانَ

*Ana abdurachman za'im katibah indunisiah , 'amiduh fil 'askari , wa da mushthofa huwa ghoim bil mulhaq askari fi safaroh indunisiah bi Sudan*

Saya Abdurrahman, pemimpin pasukan Indonesia. Pangkat militer saya Kolonel, dan ini Musthafa, dia pejabat Atase Militer di Kedutaan Indonesia di Sudan

جُون : أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا يَا مُصْطَفَى . أَنَا سَعِيدٌ بِلِغَائِكَ

*Ahlan wasahlan wa marchaba ya mushthofa . ana sa'id bilighoik*

Selamat datang, Musthafa. Saya senang bertemu anda

مصطفى : أَهْلًا بِكَ , وَأَنَا سَعِيدٌ بِلِغَائِكَ بَرَدُوا . وَالْحُكُومَةُ الْإِنْدُونِيسِيَّةُ تُقَدِّمُ لَكُمْ

الشُّكْرَ وَالتَّقْدِيرَ عَلَى اسْتِقْبَالِكُمْ وَاهْتِمَامِكُمْ بِالْجَيْشِ الْإِنْدُونِيسِيِّ

*Ahlan bik, ana sa'id bilighaik bardu , wal chukumah indunisiah tugoddim lakum*

*syukro watagdir 'ala istigbalikum wahtimamikum bil jaisy indunisi*

Terima kasih. Saya juga senang bertemu anda. Pemerintah Indonesia menyampaikan terima kasih dan penghargaan kepada anda atas penerimaan dan perhatiannya kepada tentara Indonesia.

جُون : وَأَنَا أَشْكُرُكُمْ بَرَدُوا عَلَى مُشَارَكَتِكُمْ فِي إِحْدَى عُوَاتِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

لِصَيَانَةِ السَّلَامِ فِي سُورِيَا وَالسُّودَانَ

*Wa ana asykurukum bardu 'ala musyarakatikum fi ihda ghuwwati umam muttihadah li shiyanatis silmi fi suria wa sudan*

Saya juga berterima kasih kepada Indonesia atas keikutsertaannya menjadi salah satu dari kekuatan PBB dalam menjaga perdamaian di Suria dan Sudan.



عبد الرحمن : أي إحنّا مَعَكُمْ فَالْجَيْشُ الْإِنْدُونِيسِي مُسْتَعِدُّ شَعَالٍ فِي الْعَسْكَرِي

*Aay, ihna ma'akum fal jaisy indunisi musta'id syaghol fil 'askari*

Ya, kami pasukan Indonesia siap menerima perintah anda dalam operasi militer

جُون : طَيِّبٌ , بُكْرَةً فِيهِ اسْتِعْرَاضٌ عَسْكَرِيٌّ لِكُلِّ الدُّوَلِ الْمُخْتَلِفَةِ تَغَوْمُ شُغْلٍ  
عَسْكَرِيٍّ لِصِيَانَةِ السِّلْمِ

*Thoyyib , bukhroh fih isti'rad 'askari likulli dualil mukhtalifah taghum syugl 'askari  
lishiyanati silmi*

Baik. Besok ada parade militer dari setiap negara yang terlibat dalam operasi militer ini untuk menjaga perdamaian

عبد الرحمن : إحنّا بَسْتَعِدُّ بِالْإِسْتِعْرَاضِ الْعَسْكَرِيِّ دِي , فِيهِ لَجْنَةٌ خَاصَّةٌ بِأَعْمَالِ  
التَّفْقِيشِ لِلْأَسْلِحَةِ فِي الْمَنْطِقَةِ الْحَرَبِيَّةِ ؟

*Ihna basta'id bil isti'radhil 'askari di, fih lajnah khoshoh bi a'mali taftisy lil  
aslichah fil mantighotil charbiyyah*

Kami siap ikut serta dalam parade militer. Apakah ada komite khusus dalam operasi pemeriksaan senjata di zona peperangan

جون : أي ، فيه العملية . فالجنود من الدول المختلفة تكون مجموعة

للمرأغبين العسكريين للأمم المتحدة في سوريا والسودان

*Aay, fih 'amaliyah . fal junud minad duali mukhtalifah takun majmu'ah lil muroghibin  
'askariyin lil umam muttahirah fi suria wa sudan*

Ya, nanti ada komite operasi militer seperti itu. Semua pasukan dari setiap negara yang terlibat sebagai kelompok pengawas militer PBB di Suria dan Sudan.

التدريبات في الاستماع 

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب او ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |               |   |                        |   |                |
|-----|---|---------------|---|------------------------|---|----------------|
| ١ - | ١ | مَرْكَز       | ب | مَجْمُوعَةٌ            | ج | الدُّوَل       |
| ٢ - | ١ | بِقُدُومِكُمْ | ب | عَلَى اسْتِغْبَالِكُمْ | ج | المُخْتَلِفَةُ |
| ٣ - | ١ | الْجُنُودُ    | ب | الْعَمَلِيَّةُ         | ج | الْأَسْلِحَةُ  |
| ٤ - | ١ | لَجْنَةٌ      | ب | خَاصَّةٌ               | ج | الْمَنْطِقَةُ  |
| ٥ - | ١ | اسْتِعْرَاضٌ  | ب | عَسْكَرِيٌّ            | ج | الْحَرْبِيَّةُ |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |                                                               |   |                                                             |
|-----|---|---------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------|
| ١ - | ١ | مَرْحَبًا بِقُدُومِكُمْ إِلَى الْمَرْكَزِ                     | ب | شُكْرًا عَلَى اسْتِغْبَالِكُمْ لَنَا                        |
| ٢ - | ١ | أَنَا جُونُ وَرئيسُ مَجْلِسِ الْأَمْنِ                        | ب | رُتَبَتِي الْعَسْكَرِيَّةُ هِيَ عَمِيدٌ                     |
| ٣ - | ١ | نَحْنُ تَحْتَ أَمْرِكُمْ                                      | ب | مُسْتَعِدٌّ بِعَمَلِيَّةٍ عَسْكَرِيَّةٍ                     |
| ٤ - | ١ | هُنَاكَ لَجْنَةٌ خَاصَّةٌ                                     | ب | الْجُنُودُ مِنَ الدُّوَلِ الْمُخْتَلِفَةِ                   |
| ٥ - | ١ | نَحْنُ مُسْتَعِدُّونَ بِهَذَا الْإِسْتِعْرَاضِ الْعَسْكَرِيِّ | ب | نَحْنُ نَقُومُ بِأَعْمَالِ التَّفْتِيشِ عَلَى الْأَسْلِحَةِ |

التدريبات في الكلام 

تَبَادُلِ الْحِوَارِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : أَنَا جُونُ , رَئِيسُ مَجْلِسِ الْأَمْنِ وَرُتَبَتِي الْعَسْكَرِيَّةُ هِيَ عَمِيدٌ  
٢ : أَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ قَائِدُ الْكَيْبَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ وَرُتَبَتِي الْعَسْكَرِيَّةُ هِيَ عَقِيدٌ

١. هِشَام - قَائِدُ الشُّرْطَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ - رَائِدٌ

٢. حَسَن - قَائِدُ الْأُسْطُولِ - نَقِيبٌ

٣. حُسَيْن - قَائِدُ الْإِسْتِعْرَاضِ الْعَسْكَرِيِّ - عَمِيدٌ

٤. سَلْمَان - قَائِدُ قُوَّةِ الرِّدْعِ الْعَرَبِيَّةِ (فِي لُبْنَانَ) - لَوَاءٌ

٥. سُلَيْمَان - رَئِيسُ مَجْلِسِ السَّلَامِ الْعَالَمِيِّ - فَرِيقٌ

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

أهلاً وسهلاً ومرحباً بقُدُومِكُم إلى مَرَكزِ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ , أَنَا جُونُ وَ رَئِيسُ مَجْلِسِ الأَمْنِ وَرُئِيتِي العَسْكَرِيَّةُ هِيَ عَمِيدُ وَأَنَا أَشْكُرُكُمْ كَذَلِكَ عَلَى مُشَارِكَتِكُمْ فِي إِحْدَى قُوَاتِ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ لِحِفْظِ السِّلْمِ فِي سُورِيَا وَالسُّودَانِ وَهُنَاكَ اسْتِعْرَاضُ عَسْكَرِيٍّ مِنْ كُلِّ الدُّوَلِ الْمُخْتَلِفَةِ الَّتِي تَقُومُ بِعَمَلِيَّةٍ عَسْكَرِيَّةٍ لِصِيَانَةِ السِّلْمِ .

أَجِبْ عَنْ أَسْئَلَةٍ آتِيَةٍ اعْتِمَادًا عَلَى النَّصِّ السَّابِقِ !

١. مَنْ هُوَ جُونُ وَمَا رُئِيتُهُ ؟
٢. لِمَاذَا جَاءَ الْجَيْشُ الإِنْدُونِيسِيُّ إِلَى السُّودَانِ وَلُبْنَانَ ؟
٣. أَيُّ اسْتِعْرَاضٍ فِي مَرَكزِ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ ؟

## التدريبات في الكتابة



اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

| مَرَكزِ       | مَجْمُوعَةٌ            | الدُّوَلِ      |
|---------------|------------------------|----------------|
| بِقُدُومِكُمْ | عَلَى اسْتِغْبَالِكُمْ | المُخْتَلِفَةِ |
| الجُنُودُ     | العَمَلِيَّةُ          | الأسلحة        |
| لَجَنَةٌ      | خَاصَّةٌ               | الْمَنْطِقَةِ  |
| اسْتِعْرَاضٌ  | عَسْكَرِيٌّ            | الْحَرْبِيَّةِ |

اكتب هذه الجمل الآتية بالتسويد !

|                                                            |                                                             |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| مَرَحَبًا بِقُدُومِكُمْ إِلَى الْمَرَكزِ                   | شُكْرًا عَلَى اسْتِغْبَالِكُمْ لَنَا                        |
| أَنَا جُونُ وَ رَئِيسُ مَجْلِسِ الأَمْنِ                   | رُئِيتِي العَسْكَرِيَّةُ هِيَ عَمِيدُ                       |
| نَحْنُ تَحْتَ أَمْرِكُمْ                                   | مُسْتَعِدُّ بِعَمَلِيَّةٍ عَسْكَرِيَّةٍ                     |
| هُنَاكَ لَجَنَةٌ خَاصَّةٌ                                  | الجُنُودُ مِنَ الدُّوَلِ الْمُخْتَلِفَةِ                    |
| نَحْنُ مُسْتَعِدُّونَ بِهَذَا الاسْتِعْرَاضِ العَسْكَرِيِّ | نَحْنُ نَقُومُ بِأَعْمَالِ التَّفْنِيشِ عَلَى الْأَسْلِحَةِ |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran 7 dengan tema Pukul berapa?, materi tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai:

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. Menyimak: mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. Berbicara: melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pemelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار

|              |            |             |              |
|--------------|------------|-------------|--------------|
| ساعات        | دَقِيقَة   | ثَوَان      | ثَانِيَة     |
| Beberapa jam | menit      | Detik-detik | detik        |
| بِالصَّبْط   | رُبْع      | نُص         | كَمْ سَاعَة  |
| tepat        | seperempat | setengah    | Pukul berapa |



-١-

سَام : يَا عَلِي ! السَّاعَة كَام

*Ya 'ali sa'ah kam?*

Ali, Jam berapa ?

عَلِي : تَغْرِيْبًا السَّاعَة التِّسْعَة إِلَّا عَشْرَة

*Taghriban sa'ah tis'ah illa asyroh*

Kira kira sekarang jam 9 kurang 10 menit

سام : أي, أنا لأزِم بِمَشْيِي أُوَدِّي الْعَقِيدَ إِلَى السَّفَارَةِ , السَّاعَةُ التِّسْعَةُ وَ نُص

*Aay ana lazim bamsyi uwaddil 'agid ilas safarah , sa'ah tis'ah wa nus*

Ya. Saya harus mengantar Kolonel ke Kedutaan Besar pada jam 09.30

علي : مَتَيْنِ الْعَقِيدَ أَحْمَدُ يَرْجِعُ مِنَ السَّفَارَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ

*Metin 'agid Ahmad yarji' minas safarah indونيسiah ?*

Kapan Kolonel Ahmad pulang dari Kedutaan Besar ?

سام : السَّاعَةُ أَرْبَعَةٌ

*Sa'ah arba'ah*

Jam 4 sore

علي : بَرِّدُوا تُرَحِّبُوهُ؟

*Bardu turochchibuh?*

Dan kamu juga menjemputnya

سام : أَي , أَنَا أُزَحِّبُهُ السَّاعَةَ أَرْبَعَةَ إِلَّا رُبْعَ

*Aay ana urochchibuh sa'ah arba'ah illa rubu'*

Ya, saya menjemputnya pada jam 4 kurang 15 menit

أَحْمَدُ : السَّاعَةُ كَامٌ يَا عُمَرُ !؟

*Sa'ah kam ya 'umar*

Umar, Jam berapa ?

عُمَرُ : حَسْبِيَ السَّاعَةُ سِتَّةٌ وَرُبْعَ

*Hassi sa'ah sittah wa rubu'*

Sekarang jam 6.15

أَحْمَدُ : شَكَّلَكَ مُسْتَعَجِلٌ يَا عُمَرُ

*Syaklak musta'jil ya 'umar*

Tampaknya kamu tergesa gesa, Umar

عُمَرُ : أي , أنا لازم بمشي للسوغ بشتري الخضروات , أنا داير أطبخ الشربة

*Aay, ana lazim bamsyi lis sugh basytari khadrawat, ana deir athbakh syurbah*

Ya, saya harus ke pasar membeli sayuran. Saya ingin masak sup



أَحْمَدُ : شئو الشربة إيلي تطبخ

*Syinu syurbah illi tatbakh ?*

Sup apa yang kamu masak ?

عُمَرُ : شربة الكرنب

*Syurbah kurnab*

Sup sayur kol

أَحْمَدُ : متين الغداء

*Metin ghada?*

Kapan makan siangnya ?

عُمَرُ : العَدَاءُ السَّاعَةَ اِتْنَا عَشَرَ وَنُصْ

*Ghada sa'ah itna 'asyar wa nus*

Makan siang pada jam 12.30

أَحْمَدُ : مِتَيْنِ العِشَاءِ

*Metin 'asya*

Kapan makan malamnya ?

عُمَرُ : العِشَاءُ السَّاعَةَ ثَمَانِيَّةَ

*Asya' sa'ah tamaniyah*

Makan malam pada jam 8

## التدريبات في الاستماع



اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |              |   |                |   |              |
|-----|---|--------------|---|----------------|---|--------------|
| ١ - | ١ | السَّاعَةُ   | ب | العِشَاءُ      | ج | العَدَاءُ    |
| ٢ - | ١ | التَّاسِعَةُ | ب | الثَّامِنَةُ   | ج | الرَّابِعَةُ |
| ٣ - | ١ | التِّسْعَةُ  | ب | ثَمَانِيَةٌ    | ج | أَرْبَعَةٌ   |
| ٤ - | ١ | النِّصْفُ    | ب | الرُّبْعُ      | ج | الشُّرْبَةُ  |
| ٥ - | ١ | السُّوقُ     | ب | الْحَضْرَوَاتُ | ج | شِرَاءُ      |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |                                             |   |                                              |
|-----|---|---------------------------------------------|---|----------------------------------------------|
| ١ - | ١ | أَنَا لَازِمٌ أَرْوُحُ أَجِيبُ الْعَقِيدَ   | ب | أَنَا لَازِمٌ أَرْوُحُ إِلَى السُّوقِ        |
| ٢ - | ١ | أَنَا أُرِيدُ أَنْ أَطْبِخَ الشُّرْبَةَ     | ب | أَذْهَبُ لِشِرَاءِ الْحَضْرَوَاتِ            |
| ٣ - | ١ | يَرْجِعُ الْعَقِيدَ مِنَ السَّفَارَةِ       | ب | أُودِّي الْعَقِيدَ إِلَى السَّفَارَةِ        |
| ٤ - | ١ | الآنَ السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ إِلَّا عَشَرَ | ب | العَدَاءُ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشَرَ |
| ٥ - | ١ | الآنَ السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالرُّبْعُ   | ب | العِشَاءُ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ        |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلُ الْحَوَارِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : السَّاعَةُ كَامَ يَا عُمَرُ

٢ : دَحِينَ السَّاعَةُ التِّسْعَةُ إِلَّا عَشَرَ

١. هِشَام - السَّاعَةُ سِتَّةٌ وَرُبْعُ

٢. حَسَن - السَّاعَةُ أَرْبَعَةٌ إِلَّا رُبْعُ

٣. حُسَيْن - السَّاعَةُ التِّسْعَةُ إِلَّا عَشَرَ

٤. سَلْمَان - السَّاعَةُ اثْنَا عَشَرَ وَنُصْ

٥. سُلَيْمَان - السَّاعَةُ ثَمَانِيَةٌ

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

الآن الساعة التاسعة إلا عشر دقائق ولابد لي أن أودّي العقيد إلى السفارة في الساعة التاسعة والنصف . يرجع العقيد أحمد من السفارة الإندونيسية الساعة الرابعة واستقبله في الساعة الرابعة إلا الربع . الآن الساعة السادسة والربع ولابد لي أن أذهب إلى السوق لشراء الخضروات وأنا أريد أن أطبخ الشربة .

أجب عن أسئلة آتية اعتماداً على النص السابق !

١. إلى أين يودّي العقيد ومتى؟

٢. متى يرجع العقيد أحمد من السفارة الإندونيسية ؟

٣. لماذا تذهب إلى السوق ؟

## التدريبات في الكتابة

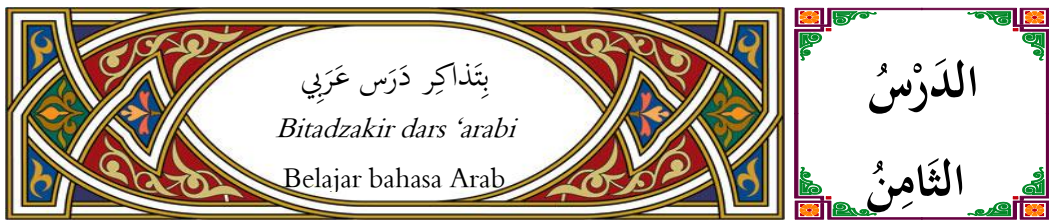


اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

|         |          |         |
|---------|----------|---------|
| الساعة  | العشاء   | الغداء  |
| التاسعة | الثامنة  | الرابعة |
| التسعة  | ثمانية   | أربعة   |
| النصف   | الربع    | الشربة  |
| السوق   | الخضروات | شراء    |

اكتب هذه الجمل الآتية بالتسويد !

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| أنا لازم أروح أجيب العقيد   | أنا لازم أروح إلى السوق      |
| أنا أريد أن أطبخ الشربة     | أذهب لشراء الخضروات          |
| يرجع العقيد من السفارة      | أودّي العقيد إلى السفارة     |
| الآن الساعة التاسعة إلا عشر | الغداء في الساعة الثانية عشر |
| الآن الساعة السادسة والربع  | العشاء في الساعة الثامنة     |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran 8 dengan tema belajar bahasa Arab, materi tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materi tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai:

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. Menyimak: mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. Berbicara: melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pemelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|                   |         |              |                         |
|-------------------|---------|--------------|-------------------------|
| شَوِيَّا شَوِيَّا | فَاهِم  | أَفْهَم بَسْ | بِتَكَلِّم لُّغَة شِنُو |
| Sedikit           | paham   | Saya hanya   | Berbicara               |
| sedikit           |         | paham        | bahasa apa              |
| سَهْلَة           | صَعْبَة | مِشْ فَاهِم  | مِشْ عَارِفْ            |
| mudah             | sulit   | Tidak paham  | Tidak tahu              |



حَمُود : يَا حَسَن ! إِنَّتْ بِتَذَاكِرْ شِنُو؟

*Ya Hasan, enta bitadzakir syinu ?*

Hasan ! apa yang kamu pelajari

حَسَن : أَنَا بِأُحَاوِلْ أَتَعَلِّمُ اللُّغَة الْعَرَبِيَّة

*Ana biuchawil ata'allam lughah 'arabiyah*

Saya berusaha belajar bahasa Arab

مَحْمُود : اِنَّتَ بِتَذَاكِرِ عَرَبِي فَصِيحٍ وَالَّا عَامِي

*Enta bitadzakir 'arabi fashih walla 'ami*

Kamu belajar bahasa fusha atau amiyah

حَسَن : اَنَا دَايِر اَتَعَلَمِ عَرَبِي عَامِي عَشَّان دِير اَتَكَلَمِ عَرَبِي مَعَ الْعِيْلَةِ الْعَرَبِيَّةِ

*Ana deir ata'allam 'arabi 'ami 'asyan deir atakallam 'arabi ma'al ilah arabiyah*

Saya ingin belajar bahasa amiyah, sebab saya ingin berbicara bahasa Arab dengan keluarga Arab

مَحْمُود : يَا حَسَن ! اِنَّتَ حَسِّي بِتَكَلَمِ عَرَبِي تَمَام

*Yaa Chasan , enta hassi bitakallam 'arabi tamam*

Hasan, kamu sekarang sudah pandai bicara bahasa Arab



حَسَن : التِّلِفُونُ بِيضْرِب , لَوْ سَمَحْت , صَل التِّلِفُونُ يَا مَحْمُود!

*Tilfun biyadrib , lau samachti , shil tilfun ya mahmud ?*

Mahmud ! Telepon berdering, Tolong angkat teleponnya

مَحْمُود : أَلُو أَي , أَنَا مَحْمُود إِلِّي بَتَكَلَّم . آه دِي حَاجَة لَطِيفَة . طَيِّب . بَشْكُرْكَ

*Aalu ay, ana mahmud illi bittakallam , ah di hajah latifah , thoyyib basykurak*

Hallo, ya saya Mahmud yang berbicara. Ah, ini kesempatan yang menyenangkan.

Baik. Terima kasih.

حَسَن : فِيهِ شَيْءٌ يَا مَحْمُود

*Fih syinu ya mahmud ?*

Mahmud, ada berita apa?

مَحْمُود : أَحْنَا مَدْعُووين عَلَي الْعِشَا فِي السَّفَارَة

*Ihna mad'uwiiin 'alal 'asya fis safaroh*

Kita diundang makan malam di Kedutaan besar

## التدريبات في الاستماع



اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا ، ب أو ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |   |   |                    |   |               |    |
|---|---|---|--------------------|---|---------------|----|
| ١ | ١ | ب | فَصِيح             | ج | عَامِي        | -١ |
| ١ | ١ | ب | لُعَّةٌ عَامِيَّةٌ | ج | حَاجَةٌ       | -٢ |
| ١ | ١ | ب | مُتَشَكِّرٌ        | ج | لَطِيفَةٌ     | -٣ |
| ١ | ١ | ب | مَأْدُوبَةٌ        | ج | التِّلِيْفُون | -٤ |
| ١ | ١ | ب | أَتَكَلَّمُ        | ج | أُحَاوِلُ     | -٥ |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |   |   |                                                                      |   |                                                     |    |
|---|---|---|----------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------|----|
| ١ | ١ | ب | عَايِزٌ أَتَكَلَّمُ عَرَبِي                                          | ب | إِنْتَ بَتَذَاكِرِ إِيَّاهُ                         | -١ |
| ١ | ١ | ب | إِنْتَ بَتَذَاكِرِ عَرَبِي عَامِي                                    | ب | إِنْتَ بَتَذَاكِرِ عَرَبِي فَصِيح                   | -٢ |
| ١ | ١ | ب | عَشَّانٌ عَايِزٌ أَتَكَلَّمُ عَرَبِي مَعَ الْعِيْلَةِ الْعَرَبِيَّةِ | ب | إِنْتَ دِلَوْقِي بَتَكَلَّمُ عَرَبِي كُوَيْس        | -٣ |
| ١ | ١ | ب | التِّلِيْفُونُ يِيضْرِبُ                                             | ب | خُذْ التِّلِيْفُونُ يَا مَحْمُودُ!                  | -٤ |
| ١ | ١ | ب | أَيُّ شَيْءٍ فِي مُكَالَمَةِ تِلِيْفُونِيَّةِ                        | ب | هُنَاكَ دَعْوَةٌ مَأْدُوبَةٌ لَنَا فِي السَّفَارَةِ | -٥ |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلُ الْحَوَارِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : خُذْ التِّلِيْفُونُ يَا مَحْمُودُ! إِيْشْ فِي مُكَالَمَةِ تِلِيْفُونِيَّةِ

٢ : هُنَاكَ دَعْوَةٌ مَأْدُوبَةٌ لَنَا فِي السَّفَارَةِ

١. هَشَام - اسْتِعْرَاضُ عَسْكَرِيٍّ - المَيْدَان

٢. حَسَن - زِيٌّ عَسْكَرِيٍّ - المَرْكَز

٣. حُسَيْن - الْإِنْدَارُ النِّهَائِيُّ - الْإِنْقِلَاب

٤. سَلْمَان - إِنْذَارٌ بِالْخَطَرِ - السُّودَان

٥. سُلَيْمَان - تَوْسِيْعُ عَسْكَرِيٍّ - لُبْنَان

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

أنا أحاول أن أتعلّم اللغة العربيّة وأنا أريد أن أتعلّم لغةً عاميّةً لأنّي أريد أن أتكلّم مع العائلة العربيّة . لو سمحت أن تأخذ التليفون يا محمود! قد تكلمت باللغة العربيّة جيّداً . هناك دعوة مأدوبةً لنا في السفارة . آه هذه فرصة لطيفة .

أجب عن أسئلة آتية اعتماداً على النص السابق !

١ . لماذا تريد أن تتعلّم لغةً عاميّةً ؟

٢ . كيف تكلم محمود باللغة العربيّة ؟

٣ . أيّ دعوة لنا في السفارة ؟

## التدريبات في الكتابة



اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

|          |              |             |
|----------|--------------|-------------|
| عامي     | فصيح         | بتذاكر      |
| حاجة     | لغةً عاميّةً | عيلة عربيّة |
| لطيقة    | مُتشكّر      | السفارة     |
| التليفون | مأدوبةً      | دعوة        |
| أحاول    | أتكلّم       | أتعلّم      |

اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

|                                  |                                           |
|----------------------------------|-------------------------------------------|
| داير أتكلّم عربيّ                | إنت بتذاكر شنو                            |
| إنت بتذاكر عربيّ عامي            | إنت بتذاكر عربيّ فصيح                     |
| إنت دلوقتي بتكلّم عربيّ كويس     | عشان داير أتكلّم عربيّ مع العيلة العربيّة |
| خذ التليفون يا محمود!            | التليفون بيضرب                            |
| هناك دعوة مأدوبةً لنا في السفارة | أيّ شيء في مكالمّة تليفونيّة              |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran 9 dengan tema di Kedutaan, materi tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan beserta terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materi tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai:

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. Menyimak: mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. Berbicara: melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pemelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan, dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|                |                 |               |          |
|----------------|-----------------|---------------|----------|
| مُشْتَائِغِينَ | أَوَّلَ بَارِحَ | بِجَايَ       | مِيتِينَ |
| rindu          | Kemaren lusa    | tiba          | kapan    |
| حَاسِي         | مَاشِي          | عَشَانَ كِدَه | بَرْدُو  |
| terpenting     | Pergi bersama   | jadi          | juga     |



مُؤَظَّفُ السَّفَارَةِ : أَهْلًا وَسَهْلًا يَا جَمَاعَةَ! مِيتِينَ بِيحِي مِن دَارْفُور؟

*Ahlan washlan ya jama'ah! Miten bijai min darfour?*

Selamat datang semuanya, kapan kalian tiba dari Darfour?

رِيْزَا وَأَصْدِقَائِهِ : أَهْلًا يَا جُلْ، نَحْنَا بِيحِي أَوَّلَ بَارِحَ، مَا شَاءَ اللّٰهُ مُشْتَائِغِينَ بِكُمْ بَرْدُو!

*Ahlan ya jul, nihna bijai awwal barih, masya Allah musyataqhin bikum bardu*

Terima kasih teman, kami tiba kemarin lusa, Masya Allah kami rindu dengan kalian.

موظف السفارة : أَنَا بَرْدُو ، مِيتِينِ إِسْتَلَمْتُمْ الدَّعْوَةَ لِذِكْرِى الْيَوْمِ الْوُطَنِيِّ لِبَلَدِنَا؟

*Ana bardu, miten istalamtum da'wah yaum wathani baladina*

Saya juga, kapan kalian menerima undangan untuk memperingati hari kemerdekaan negara kami

ريزا : الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي، عَشَانِ كِدَه بِنَعْمَلِ الْمَوْعِدَ مَعَ الْآخَرِينَ لِمَاشِي هِنَا

*Usbu'ul madhi, asyan kida bina'mal maw'id ma'al akharin limasyi hina*

Minggu lalu, jadi kami janji pergi bersama kesini

موظف السفارة : مَعْلِيش يَا جَمَاعَةَ كِدْنَا بِنَنْسَاكُمْ فِي الدَّعْوَةِ

*Ma'lesy ya jama'ah kidna binansakum fi da'wah*

Mohon maaf semuanya, kami hampir lupa mengundang kalian



ريزا : مَا فِيشْ مُشْكِلَة وَنَحْنَا بِجَايَكُم حَاسِي

*Matisy musykilah wa nihna bijaikum hassi*

Tidak mengapa, yang terpenting kami datang sekarang

موظف السفارة : وَاللّٰهُ بِنَتَشَرَّف بِحُضُورِكُمْ، فَضَّلَ الدُّخُول!

*Wallahi binatasyarraaf bichudhurikum, fadhhdhal dukhul!*

Kami merasa terhormat dengan kedatangan kalian, silahkan masuk

ريزا : شُكْرًا

*Syukron*

Terima kasih

## التدريبات في الاستماع



اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |              |   |               |   |             |
|-----|---|--------------|---|---------------|---|-------------|
| ١ - | ١ | مِيتِينَ     | ب | مَتَى         | ج | مِائَتَانِ  |
| ٢ - | ١ | بِكُمْ       | ب | بِحِي         | ج | بِهِمْ      |
| ٣ - | ١ | رَجُل        | ب | رِجَال        | ج | جُلْ        |
| ٤ - | ١ | بَارِح       | ب | بَارِئ        | ج | بَارِد      |
| ٥ - | ١ | مُسْتَاعِينَ | ب | مُسْتَأَقِينَ | ج | مُنْفِقِينَ |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |                                       |   |                                        |
|-----|---|---------------------------------------|---|----------------------------------------|
| ١ - | ١ | مِيتِينَ بِحِي مِنْ دَارْفُور؟        | ب | مِيتِينَ بِحِي مِنْ الْخُرْطُوم؟       |
| ٢ - | ١ | مَا شَاءَ اللَّهُ مُسْتَاعِينَ بِكُمْ | ب | مَا شَاءَ اللَّهُ مُسْتَأَقِينَ بِكُمْ |
| ٣ - | ١ | أَنَا بَرْدُو                         | ب | أَنَا بَارِد                           |
| ٤ - | ١ | إِسْتَلَمْتُمْ دَعْوَةَ               | ب | إِسْتَلَمْتُمْ دُعَاءَ                 |
| ٥ - | ١ | مَا فِيشَ يَا جَمَاعَةَ               | ب | مَعْلِيشَ يَا جَمَاعَةَ                |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلِ الْحَوَارِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : مِيتِينَ بِحِي؟

٢ : نَحْنَا بِحِي أَوَّلَ بَارِح

١ . أَنَا - بِحِي - حَاسِي

٢ . هِي - بِحِي - بُكْرَةَ

٣ . هُوَ - بِحِي - أَمْس

٤ . هُأ - بِحِي - بَارِح

٥ . رِينْزَا - بِحِي - بَعْدَ الْعَد

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

جاء ريزا وأصدقائه إلى سفارة المملكة السعودية بالخرطوم لحضور دعوة ذكرى اليوم الوطني للمملكة. هم قادمون من دارفور يومين قبل الموعد لأن المسافة بعيدة. استقبلهم موظف السفارة استقبالا حارا لأنه هو سوداني وقد تعرف ريزا منذ مدة. كانت الدعوة متأخرة وقد استلمها ريزا وأصدقائه أسبوع قبل الموعد. واعتذرهم الموظف على ذلك وسمحهم بدخول السفارة.

أجب عن أسئلة آتية اعتمادا على النص السابق !

- 1- لأي شيء جاء ريزا وأصدقائه إلى سفارة المملكة العربية السعودية ؟
- 2- كيف استقبل موظف السفارة الضيوف ؟
- 3- متى استلم ريزا وأصدقائه الدعوة ؟

## التدريبات في الكتابة



اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

| السعودية | العربية | المملكة |
|----------|---------|---------|
| نعمل     | كده     | عشان    |
| هنا      | ماشبي   | الموعد  |
| الدعوة   | استلمتم | ميتين   |
| السفارة  | الماضي  | الأسبوع |

اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| مافيش مشككة         | معلش يا جماعة        |
| شكرا                | فضل الدحول           |
| نحننا بيجي أول بارح | ميتين بيجي من دارفور |
| أنا بردو            | مشتاعين بكم          |
| الأسبوع الماضي      | ميتين استلمتم الدعوة |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran bertema di Kafetaria Arab, materinya tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai :

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pembelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. Menyimak: mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. Berbicara: melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|            |            |         |            |
|------------|------------|---------|------------|
| سَادَة     | جِئَنِي    | جُلْ    | أَسْمَعْ   |
| manis      | Saya pesan | kawan   | dengarkan  |
| شَبَّاعَان | دَقِيقَة   | كُوَيْس | شَاوَرْمَا |
| kenyang    | menit      | baik    | sandwich   |



فخري : أَسْمَعْ يَا جُلْ ! جِئَنِي شَاوَرْمَا وَشَاي!

*Asma' jibni sawarma wa syai!*

Hai kawan, aku pesan sandwich dan teh

جرسون : شَاوَرْمَا دَجَاج وَلَا لَحْم؟ وَشَاي سَادَة وَلَا بِالْحَلِيب؟

*Sawarma dajaj wala lahm? Syai sadah walah bil halib?*

Sandwich daging ayam atau sapi? Teh manis atau teh susu?

فخري : شَاوَرَمَا دَجَاج وَشَاي بِالْحَلِيبِ؟

*Sawarma dajaj wa syai bil halib!*  
Sandwich daging ayam dan teh susu

جرسون : كُوَيْس أَنْتَظِرْ دَقِيقَةً!

*Kuwais antazhir dagigoh!*  
Baik, tunggu sebentar!

فخري : وَاللَّهِ شَاي تَمَام مِائَةِ مِائَةِ جِئْنِي ثَانِي!

*Wallahi syai tamam miah miah jibni tani!*  
Teh susunya sungguh nikmat, tolong tambah lagi!

جرسون : كُوَيْس ، دَايِر زِيَادَةَ شَاوَرَمَا؟

*Kuwais, deir ziyadah syawarma?*  
Baik, mau tambah sandwich?

فخري : لَا وَاللَّهِ شَبْعَان!

*La wallahi syab'an!*  
Tidak, saya sudah kenyang!

بَعْدَ انْتِهَاءِ مِنَ الطَّعَامِ دَعَا فَخْرِي جَرْسُونَ مَرَّةً ثَانِيَةً وَهُوَ دَايِر بِإِدْفَاعِ الْمَطْلُوبِ

*Ba'da intiha minath tha'am da'a Fakhri jarsun marrar taniyah wa huwa deir biyadfa' al-mathlub*  
Setelah selesai makan Fahri memanggil kembali pelayan untuk membayar tagihannya.

فخري : بِكَمِ كُلُّهُ؟

*Bikam kulluh?*  
Semua berapa?

جرسون : خَمْسَةَ عَشْرَةَ جُنَيْه

*Khamsah asyrah juneh*  
15 pound

فخري : حَقَّ وَحُذْ بَاقِي (أَعْطَى عِشْرِينَ جُنْيَه)

*Hag wa hud bagi*

Ini dan ambil kembaliannya (sambil memberikan 20 pound)

جرسون : شُكْرًا لَكَ

*Syukron lak*

Terima kasih

فخري : أَيُّوَاه

*Ayuwah*

Iya



## التدريبات في الاستماع



اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |            |   |          |   |          |    |
|---|------------|---|----------|---|----------|----|
| ١ | شَاوَرَمَا | ب | شَاوِر   | ج | شَمْس    | -١ |
| ١ | قَهْوَة    | ب | شَاي     | ج | مِيَاه   | -٢ |
| ١ | دَجَاج     | ب | زُجَاج   | ج | دُرْج    | -٣ |
| ١ | لَحْم      | ب | هُو      | ج | لَحْن    | -٤ |
| ١ | أَنْتَظِرْ | ب | أَنْظُرْ | ج | إَنْذِرْ | -٥ |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |                                |   |                             |    |
|---|--------------------------------|---|-----------------------------|----|
| ١ | شَاوَرَمَا دَجَاج وَلَا لَحْم؟ | ب | بَحِيرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ | -١ |
| ١ | شَاي سَادَة وَلَا بِالْحَلِيب؟ | ب | شَاي بِالْحَلِيب            | -٢ |
| ١ | جَنِّي ثَانِي                  | ب | كُوَيْس                     | -٣ |
| ١ | دَايِر زِيَادَة شَاوَرَمَا؟    | ب | لَا وَاللَّهِ شَبَعَان      | -٤ |
| ١ | بِكَمْ كُلُّهُ؟                | ب | خَمْسَة عَشَرَ جَنِيَّهَا   | -٥ |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلِ الْحَوَارِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : دَايِر شَاوَرَمَا دَجَاج وَلَا لَحْم؟

٢ : شَاوَرَمَا دَجَاج

١ . دَايِر - شَاي - لِقَهْوَة

٢ . دَايِر - أَرْز - خُبْز

٣ . دَايِر - عَصِير - مِيَاه

٤ . دَايِر - بَيْض - سَمَك

٥ . دَايِر - مَقْلِي - مَشْوِي

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءةً صحيحةً !

جاء فُحري إلى المَطْعَم .دَعَا جِرْسُون وَطَلَبَ مِنْهُ شَاوَرَمَا وَ الشاي . سَأَلَهُ الْجِرْسُون عَمَّا يُفَضِّلُ مِنْ شَاوَرَمَا وَالشاي . فَضَّلَ فُحري شَاوَرَمَا الدَّجَاج وَالشاي بِالْحَلِيبِ . وَطَلَبَ مِنْهُ الزِّيَادَةَ مِنَ الشاي . بَعْدَ انْتِهَاءٍ مِنْ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ دَفَعَ فُحري خَمْسَةَ عَشَرَ جُنِيَهًا .  
أَجِبْ عَنْ أَشْئَلَةٍ آتِيَةٍ اعْتِمَادًا عَلَى النَّصِّ السَّابِقِ !

١ .إِلَى أَيْنَ جَاءَ فُحري ؟

٢ . مَاذَا فَضَّلَ فُحري مِنَ الْأَطْعَمَةِ ؟

٣ . كَمْ دَفَعَ فُحري بَعْدَ انْتِهَاءٍ مِنْ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ ؟

## التدريبات في الكتابة



اُكْتُبْ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةَ بِالتَّسْوِيدِ !

|           |       |         |
|-----------|-------|---------|
| أَسْمَعْ  | جِنِي | جُلْ    |
| شاورما    | دجاج  | لحم     |
| شاي       | سادة  | بالحليب |
| انْتَظِرْ | دقيقة | والله   |
| مائة مائة | جني   | جني     |

اُكْتُبْ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةَ بِالتَّسْوِيدِ !

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| جِنِي شاورما       | شاورما دجاج ولا لحم؟  |
| جِنِي شاي          | شاي سادة ولا بالحليب؟ |
| جني ثاني           | كويس                  |
| داير زيادة شاورما؟ | لا والله شبعان        |
| بكم كله؟           | خمسة عشر جنيه         |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran bertema di Rumah sakit, materinya tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai:

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pembelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. Menyimak: mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. Berbicara: melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|           |               |                          |         |
|-----------|---------------|--------------------------|---------|
| الشُّغُول | صُدَاع        | سَاخِن                   | أَيَّان |
| pekerjaan | pusing        | panas                    | sakit   |
| الدَّوَاء | خَالِي بَالِك | الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ | عَسْكَر |
| obat      | Jaga          | PBB                      | tentara |
|           | kesehatanmu   |                          |         |



الطبيب : يَتَشَعَّرُ شَيْئًا؟

*Bitasy'ur syinu?*

Apa yang kau rasakan?

همزة : أَيَّان يَا طَبِيبُ جِسْمِي سَاخِن وَصُدَاع كِدَا

*Ayyan ya thabib, jismi sakhin wa shuda' kida*

Saya sakit dok, badan saya panas dan kepala pening

الطبيب : مُنْذُ مِيتَيْنِ؟

*Mundu miten?*

Sejak kapan?

همزة : أَوَّلَ بَارِحَ

*Awwalum barih*

Kemarin lusa

طبيب : خَالِنِي بِفَحْصِكَ!

*Khalini bifachshik!*

Baik, saya akan memeriksamu?



طبيب : تَحْتَاجُ إِلَى رَاحَةٍ وَاتْرُكِ الشُّغْلَ يَوْمَيْنِ وَلَا تَتَأَخَّرْ فِي الطَّعَامِ! إِنَّتَ شُغُولُ شُونُو؟

*Tachtaj ila rachah watruk syugul yaumain wala tata'akhar fith tha'am! Inta syugul syunu?*

Kau butuh istirahat jangan bekerja selama 2 hari dan jangan telat makan! Apa pekerjaanmu?

همزة : كُوَيْس، عَسْكَرٍ فِي الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

*Kuwais, 'askar fil umam muttahirah*

Baik, saya tentara PBB

طبيب : مَا شَاءَ اللَّهُ ، خَالِي بِأَلْكَ مِنَ الْآيَاتِ يَا جُنْدُ! خُذْ رَاحَتَكَ وَاشْرَبِ الدَّوَاءَ!

*Masya Allah, khali baalak minal ayyan ya jund! Khud rachatak wasyrab dawa'*

Masya Allah... jaga kesehatanmu wahai prajurit! Istiharatlah dan minumlah obat

همزة : شُكْرًا لَكَ

*Syukron lak*

Terima kasih

طبيب : أَيُّوَاهُ

*Ayyuwah*

Iya

## التدريبات في الاستماع



اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا ب أو ج ) فِي الْمُرَبِّعِ الْمَقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |           |   |              |   |                 |
|-----|-----------|---|--------------|---|-----------------|
| ١ - | أَيَّان   | ب | أَيَّن       | ج | عَيْنٌ          |
| ٢ - | صُدَاع    | ب | شِدَّة       | ج | صَلَاح          |
| ٣ - | خَالِي    | ب | خِلْوَة      | ج | خَال            |
| ٤ - | سُعَال    | ب | شُعُول       | ج | شِرَاء          |
| ٥ - | الرَّاحَة | ب | إِسْتِرَاحَة | ج | حُذِّ رَاحَتَكَ |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرَبِّعِ الْمَقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |                                     |   |                                     |
|-----|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| ١ - | بِتَشْعُرُ شُنُو؟                   | ب | جِسْمِي سَاخِن وَصُدَاع كِدَا       |
| ٢ - | مُنْدُ مَيِّتِينَ؟                  | ب | أَوَّل بَارِح                       |
| ٣ - | إِنْتَ شُعُول شُونُو؟               | ب | عَسْكَر فِي الْأَمَمِ الْمُتَّحِدَة |
| ٤ - | حُذِّ رَاحَتَكَ وَاشْرَبِ الدَّوَاء | ب | كُوَيْس                             |
| ٥ - | خَالِي بَالِكَ مِنَ الْأَيَّان      | ب | شُكْرًا لَكَ                        |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلِ الْحَوَارَ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : بِتَشْعُرُ شُنُو؟

٢ : جِسْمِي سَاخِن وَصُدَاع

١. زُكَام - حُمَى

٢. سُعَال - قَيْء

٣. وَرَم - جُرْح

٤. لَيْسَ لِي شَهِيَّة - جَوْعَان

٥. نَعْسَان - سَهَر

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

ذَهَبَ هَمَزَةٌ إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِأَنَّهُ مَرِيضٌ. سَأَلَهُ الطَّبِيبُ عَمَّا يَشْعُرُ بِهِ مِنَ الْمَرَضِ وَمُنْذُ مَتَى. أَجَابَهُ أَنَّهُ يَشْعُرُ بِالْحُمَّى وَالصُّدَاعِ. فَحَصَّه الطَّبِيبُ وَنَصَحَهُ بِالرَّاحَةِ مِنَ الْعَمَلِ يَوْمَيْنِ وَتَنَاوُلِ الطَّعَامِ مُلْتَزِمًا بِالْوَقْتِ. وَطَلَبَ أَحْيَرًا بِالمُحَافَظَةِ عَلَى صِحَّتِهِ وَشَرْبِ الدَّوَاءِ.

أَجِبْ عَنْ أَسْئَلَةِ آتِيَةِ اعْتِمَادًا عَلَى النَّصِّ السَّابِقِ !

١. إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ هَمَزَةٌ وَلِمَاذَا ؟

٢. بِمَ يَشْعُرُ هَمَزَةٌ وَمَاذَا نَصَحَهُ الطَّبِيبُ ؟

٣. وَمَاذَا طَلَبَ الطَّبِيبُ مِنْ هَمَزَةٍ أَحْيَرًا ؟

## التدريبات في الكتابة



اُكْتُبْ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةَ بِالتَّسْوِيدِ !

|                |           |          |
|----------------|-----------|----------|
| طَبِيب         | جَسَمِي   | أَيَّانَ |
| كِدَا          | صُدَاع    | سَاخِنَ  |
| بِفَحْصِكَ     | حَالِي    | مُنْذُ   |
| الْمُتَّحِدَةِ | الْأُمَمِ | عَسْكَرَ |
| جُنْدَ         | بِالْك    | حَالِي   |

اُكْتُبْ هَذِهِ الْجُمْلَةَ الْآتِيَةَ بِالتَّسْوِيدِ !

|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| جَسَمِي سَاخِنَ وَصُدَاعَ | يَشْعُرُ شَيْئًا؟     |
| أَوَّلَ بَارِحَ           | مُنْذُ مِيتَيْنِ؟     |
| كُوَيْسَ                  | أَتَرَكَ الشُّعُولَ   |
| شُكْرًا لَكَ              | وَأَشْرَبَ الدَّوَاءَ |
| فَضَّلَ                   | حَالِي بِفَحْصِكَ     |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran bertema di Keluarga Arab, materinya tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan penerjemahannya.

Pembelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai:

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pembelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. Menyimak: mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. Berbicara: melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.

# الحوار



|           |          |        |            |
|-----------|----------|--------|------------|
| أَزْمَلَة | أَزْمَل  | عَازِب | مُتَزَوِّج |
| janda     | duda     | bujang | menikah    |
| حُزْنَان  | فَرَحَان | نَحِيف | سَمِين     |
| sedih     | senang   | kurus  | gemuk      |



حَسَن : يَا حُسَيْن ! قُلْ حَاجَهُ عَنِ الْعِيْلَةِ الْعَرَبِيَّةِ

*Ya Chusein qul hajjah 'anil 'ilah arabiyah*

Husain ! katakanlah sesuatu tentang keluarga Arab

حُسَيْن : عَادَةً , الْعِيْلَاتُ الْعَرَبِيَّةُ كَبِيرَةٌ قَوِي .

*'adah 'ilat 'arabiyah kabirah gowiy*

Biasanya, keluarga Arab besar sekali

حَسَن : كَمْ نَفَرًا عِيْلَةً أَصْدِغَاءُكَ ؟

*Kam nafar 'ilah asdighoik?*

Berapa orang anggota keluarga temanmu?

حُسَيْن : فِي عِيْلَةٍ صَدِغْتِي مَثَلًا إِحْنَا عَشْرَةَ أَنْفَارٍ وَالِدٍ وَوَالِدَةٍ وَتَمَانِيَّةَ أَوْلَادٍ

*Fi 'ilah shodighoti mastalan , ihna 'asyroh anfar walid wa walidah wa tamaniyah aulad?*

contohnya di keluarga teman saya, ada sepuluh orang yaitu Bapak , ibu dan delapan anak

حَسَن : أَنَا سَامِعٌ أَنَّ الْأَبْهَاتَ الْعَرَبَ مُعْتَنٍ بِأَوْلَادِهِمْ

*Ana sami' annal abahat 'arab mu'tanin bi auladihim*

Saya dengar, para ayah sangat perhatian terhadap anak-anaknya

حُسَيْن : أَفْتَكِرُ دِهَ صَحِيحٌ عَنْ كُلِّ الْأَبْهَاتِ إِلَيَّ فِي الْعَالَمِ

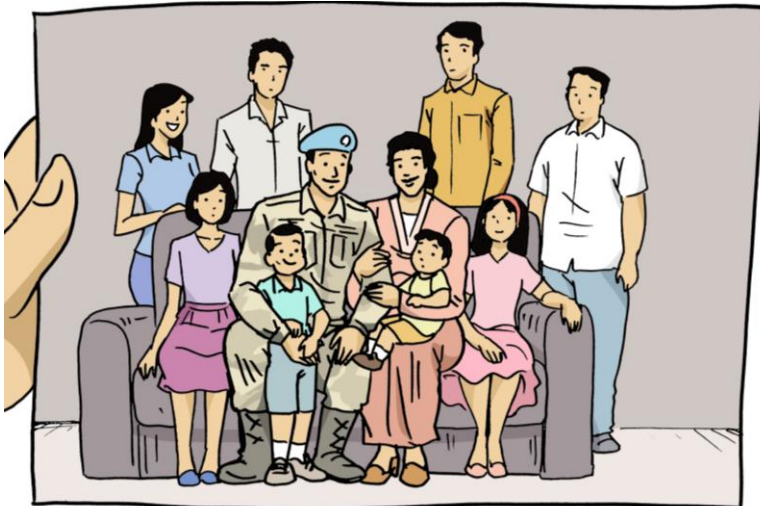
*Aftakir di shochih 'an kullil abahat illi fil 'alam*

Saya pikir, ini benar, semua ayah di dunia demikian

حُسَيْن : أَنَا فَرِحَانٌ إِنَّتَ سَاكِنٌ فِي الْعِيْلَةِ الْعَرَبِيَّةِ , هُمْ تَمَامِينَ

*Ana farhan enta sakin fil 'ilah arabiyah , hum tamamin*

Saya senang tinggal di keluarga Arab, mereka orangnya baik-baik



## التدريبات في الاستماع



اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا ب أو ج ) فِي الْمُرَبَّعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |          |   |          |   |          |
|---|----------|---|----------|---|----------|
| ١ | عِيْلَة  | ب | عَلَى    | ج | عَلَيَّ  |
| ٢ | عَادَة   | ب | أَدَاة   | ج | عَالِيَة |
| ٣ | زَمِيلِك | ب | صَاحِبِك | ج | صَدِيقِك |
| ٤ | نَفَرًا  | ب | مَقَرَّر | ج | فِرَار   |
| ٥ | أَعْضَاء | ب | وَضَعَ   | ج | قَضَاء   |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرَبَّعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |                                                       |   |                                                    |
|---|-------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------|
| ١ | كَمْ نَفَرًا عِيْلَة زَمِيلِك ؟                       | ب | إِحْنَا عَشْرَة أَنْفَار                           |
| ٢ | أَنْ الْأُبْهَاتِ الْعَرَبِ مُعَتَّنٍ بِأَوْلَادِهِمْ | ب | أَفْتَكِرْ دِه صَحِيح                              |
| ٣ | أَنَا فَرَحَان سَكَنْتُ فِي الْعِيْلَة الْعَرَبِيَّة  | ب | هُم كُوبَس وَكَرِيم                                |
| ٤ | قُل حَاجَهُ عَنِ الْعِيْلَة الْعَرَبِيَّة             | ب | عَادَة , الْعِيْلَاتِ الْعَرَبِيَّة كَبِيرَة قَوِي |
| ٥ | وَالِد وَوَالِدَة وَثَمَانِيَة عَشْرَ أَوْلَاد        | ب | وَالِد وَوَالِدَة وَثَمَانِيَة أَوْلَاد            |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلِ الْحِوَارَ مَعَ زَمِيلِك كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : كيف تتكون عائلة من ١٠ أنفار؟

٢ : وَالِد وَوَالِدَة وَثَمَانِيَة أَوْلَاد

١ . عَائِلَة — ثَمَانِيَة — أَنْفَار

٢ . عَائِلَة — تِسْعَة — أَنْفَار

٣ . عَائِلَة — سِتَّة — أَنْفَار

٤ . عَائِلَة — سَبْعَة — أَنْفَار

٥ . عَائِلَة — خَمْسَة — أَنْفَار

## التدريبات في القراءة



اقْرَأْ هَذَا النَّصَّ قِرَاءَةً صَحِيحَةً !

العائلات العربية كبيرة جداً، عادةً. والعائلة تتكوّن أكثر من خمسة أولاد. عائلة زميل حسين تتكوّن من عشرة نفرٍ فيها ثمانية أولاد. مهما كانت عائلة كبيرة فالآباء مُعتنُون بأولادهم. سَكَنَ حسين في عائلة عربية ويشعرُ بالسعادة بينهم لأنهم طيبون.

أجب عن أسئلة آتية اعتمداً على النص السابق !

١. كيف العائلات العربية عادةً ؟

٢. كم نفرًا تتكوّن عائلة زميل حسين ؟

٣. أين سَكَنَ حسين وماذا يشعر به ؟

## التدريبات في الكتابة

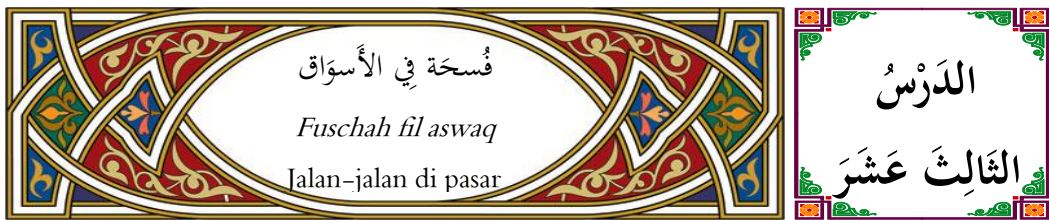


اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

| العربية | العيلة  | حاجه  |
|---------|---------|-------|
| قوي     | كبيرة   | عادةً |
| أعضاء   | نفرًا   | كم    |
| أولاد   | ثمانية  | عشرة  |
| مُعتنٍ  | الأهّات | سمعتُ |

اكتب هذه الجمل الآتية بالتسويد !

|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| إحنا عشرة أنفار                     | كم نفرًا عيلة زميلك                |
| أفكر ده صحيح                        | أن الأهّات العرب مُعتنٍ بأولادهم   |
| هم كويس وكريم                       | أنا فرحان سَكنتُ في العيلة العربية |
| والد ووالدة وثمانية أولاد           | في عيلة زميلي مثلاً إحنا           |
| عادةً , العيلات العربية كبيرة قوي . | قل حاجه عن العيلة العربية          |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran bertema Jalan-jalan di pasar, materinya tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan terjemahannya.

Pembelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai :

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pembelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. **Menyimak:** mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. **Berbicara:** melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|             |                |                  |                 |
|-------------|----------------|------------------|-----------------|
| الجلوة      | خَصْمٌ كَبِيرٌ | مَلَابِيسٌ       | أَقْمِشَةٌ      |
| bagus       | korting besar  | pakaian          | kemeja          |
| نَتَفَسَّحُ | رَخِيصَةٌ      | وَسَطُ الْبَلَدِ | يَلَهُ نَرْوَحُ |
| jalan jalan | murah          | tengah kota      | mari pergi      |



شَرِيف : جِئْتُ مِنْ فِينِ الْمَلَابِيسِ حَلُو دِي ؟

*Jibta min fien malabis hilu di?*

Dari mana pakaian bagus ini?

عَزِيز : بَشْتَرِي مِنَ السُّوْغِ

*Basytari minas sugh*

Saya membelinya di pasar

شَرِيف : بِكَّام جُنِيَه

*Bikam jeneh?*

Berapa pound?

عَزِيز : أَنَا أَشْتَرِي بَعِشْرِينَ جُنِيَه

*Ana asytari bi 'isyirina jeneh*

Saya membelinya 20 pound

شَرِيف : يَلَّه يَا صَدِيعِي! نَمْشِي إِلَى السُّوْغ أَنَا دِير أَشْتَرِي مَلَابِس بَرْدُو

*Yalla shodighi, nimsyi ila sugh , ana deir asytari malabis bardu*

Ayolah Umar, kita jalan jalan ke pasar, saya ingin membeli pakaian juga

عَزِيز : أَي تَمَام

*Ay , tamam*

Baik, ini bagus sekali!



-٢-

عَزِيز : شِنُو دَا , يَا حَسَن ! غُوم كِدَه وَامْشِي إِلَى السُّوْغ

*Syinu da ya Chasan, ghum keda wamsyi ila sugh*

Ada apa ini, Hasan ! Bangun dan pergilah ke pasar

حَسَن : كَيْفَ امْشِي لِسُوْغ ! الْبَقَالَة مَغْفُولَة

*Keif amsyi lissugh , bagolah maghfulah*

Bagaimana saya bisa ke pasar, tokonya tutup

عَزِيز : لَأَ , الْبَقَالَة مَفْتُوحَة , امْشِي وَتَشْتَرِي سُوْبَه عِيش وَجُبْنَة

*La, bagolah maftuhah, imsyi wa tasytari syuwaiyya 'isy wa jubnah*

Tidak, tokonya buka, pergilah dan beli sedikit roti dan keju

حَسَن : وَين فُلُوس أَنَا امْشِي أَشْتَرِي

*Wein fulus? Ana amsyi wasytari*

Mana uangnya, saya akan pergi untuk membelinya

عَزِيز : دَا فُلُوس

*Da , fulus*

Ini uangnya

## التدريبات في الاستماع



اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |            |   |            |   |            |    |
|---|------------|---|------------|---|------------|----|
| ١ | المَلَايِس | ب | الحِلْوَة  | ج | الجَمِيلَة | -١ |
| ١ | البَقَالَة | ب | مَفْتُوحَة | ج | مَقْفُولَة | -٢ |
| ١ | أَتَسَوِّق | ب | أَزُوح     | ج | أَشْتَرِي  | -٣ |
| ١ | الخُبْز    | ب | الجُبْنَة  | ج | نَتَمَشَّى | -٤ |
| ١ | فُلُوس     | ب | شِرَاء     | ج | نَتَفَسَّح | -٥ |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|   |                                            |   |                                     |    |
|---|--------------------------------------------|---|-------------------------------------|----|
| ١ | أَنَا أَشْتَرِي مِنَ الْأَسْوَاق           | ب | لَكَ هَذِهِ الْمَلَايِس الْجَمِيلَة | -١ |
| ١ | أَنَا إِشْتَرَيْتُهَا بِعِشْرِينَ جَنِيهَا | ب | أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَسَوِّق         | -٢ |
| ١ | البَقَالَة مَقْفُولَة                      | ب | البَقَالَة مَفْتُوحَة               | -٣ |
| ١ | تَشْتَرِي قَلِيلًا مِنَ الْخُبْز           | ب | تَشْتَرِي قَلِيلًا مِنَ الْجُبْنَة  | -٤ |
| ١ | أَيْنَ الْفُلُوس سَأَذْهَبُ لِلشِّرَاء     | ب | هَذِهِ هِيَ الْفُلُوس               | -٥ |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلِ الْحَوَارَ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : جِبتَ مِنْ فِينِ الْمَلَايِسِ الْحِلْوَةِ دِي ؟

٢ : أَنَا أَشْتَرِي مِنَ الْأَسْوَاقِ بِعِشْرِينَ جَنِيهِ

١ . الْبَدَلَةُ الْحِلْوَة - بِثَلَاثِينَ - جُنِيهِ

٢ . الْكَرَافَتَةُ الْحِلْوَة - بِعِشْرَةِ - رِيَال

٣ . الْقَانِلَةُ الْحِلْوَة - بِخَمْسِ وَعِشْرِينَ - لِيرَا

٤ . الطَّرْحَةُ الْحِلْوَة - بِأَرْبَعِينَ - لِيرَا

٥ . الْعَبَايَةُ الْحِلْوَة - بِخَمْسِينَ - جُنِيهِ

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءةً صحيحةً !

هَيَّا نَتَمَشَّى فِي السُّوقِ ، أَنَا أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ مَلَابِسَ كَذَلِكَ ، وَأَشْتَرِي هَذِهِ الْمَلَابِسَ الْجَمِيلَةَ مِنَ الْأَسْوَاقِ وَأَنَا إِشْتَرَيْتُهَا بَعِشْرِينَ جُنَيْهَا . كَيْفَ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَسَوَّقَ فِي الْبَقَالَةِ وَهِيَ مُغْلَقَةٌ . الْبَقَالَةُ مَفْتُوحَةٌ ، إِذْهَبْ إِلَيْهَا وَأَشْتَرِ قَلِيلًا مِنَ الْخُبْزِ وَ الْجُبْنَةِ .

أَجِبْ عَنْ أَسْئَلَةٍ آتِيَةٍ اعْتِمَادًا عَلَى النَّصِّ السَّابِقِ !

١ . مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَشْتَرِيَ فِي السُّوقِ ؟

٢ . بِكَمْ تَشْتَرِي الْمَلَابِسَ ؟

٣ . مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَشْتَرِيَ مِنَ الْأَطْعَمَةِ فِي الْبَقَالَةِ ؟

## التدريبات في الكتابة



اُكْتُبْ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةَ بِالتَّسْوِيدِ !

|              |             |              |
|--------------|-------------|--------------|
| الْمَلَابِسَ | الْحُلُوهَ  | الْجَمِيلَةَ |
| الْبَقَالَةَ | مَفْتُوحَةً | مَقْقُولَةً  |
| أَتَسَوَّقُ  | أُرُوحَ     | أَشْتَرِي    |
| الْخُبْزَ    | الْجُبْنَةَ | نَتَمَشَّى   |
| فُلُوسَ      | شِرَاءَ     | نَتَقَسَّحَ  |

اُكْتُبْ هَذِهِ الْجُمَلِ الْآتِيَةَ بِالتَّسْوِيدِ !

|                                             |                                       |
|---------------------------------------------|---------------------------------------|
| أَنَا أَشْتَرِي مِنَ الْأَسْوَاقِ           | لَكَ هَذِهِ الْمَلَابِسَ الْجَمِيلَةَ |
| أَنَا إِشْتَرَيْتُهَا بَعِشْرِينَ جُنَيْهَا | أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَسَوَّقَ          |
| الْبَقَالَةَ مَقْقُولَةً                    | الْبَقَالَةُ مَفْتُوحَةٌ              |
| تَشْتَرِي قَلِيلًا مِنَ الْخُبْزِ           | تَشْتَرِي قَلِيلًا مِنَ الْجُبْنَةِ   |
| أَيْنَ الْفُلُوسَ سَأَذْهَبُ لِلشِّرَاءِ    | هَذِهِ هِيَ الْفُلُوسَ                |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran bertema Berbelanja, materinya tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan terjemahannya. Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai:

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pembelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. **Menyimak:** mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. **Berbicara:** melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|                     |              |             |              |
|---------------------|--------------|-------------|--------------|
| بَقَالَة            | أَبْعَى      | الظَّمَاظِم | التَّوَابِل  |
| Warung serba<br>ada | Saya mau     | tomat       | Bumbu masak  |
| الثَّوم             | البَصَل      | البَطَاطِيس | الخَضِرَوَات |
| Bawang putih        | Bawang merah | kentang     | sayur        |



الأم : اَمْشِي إِلَى السُّوْغ يَا بُنَيَّ !

*Amsyi ilas sugh ya bunay!*  
Anakku, pergilah ke pasar !

بِنْتُ : وَين السُّوْغ ؟

*Wein sugh?*  
Pasarnya dimana ?

الأم : تَمْشِي عَلَى الْيَمِينِ , هُنَاكَ سُوبر مَارَكِيْت. أَنَا دِيرِ التَّوَابِلِ وَالْحَضْرَوَاتِ

*Timsyi 'alal yamin , hunak supermarket ana deir tawabil wa khadrawat*

Kamu berjalan arah ke kanan, disitu ada super market, saya ingin bumbu bumbu dapur dan sayur mayur

بِنْت : إِي , شِنُو دِيرِ تَانِي

*Ay, syinu deir tani?*

Ya, ada yang lain yang Ibu inginkan?

الأم : دِيرِ لَحْمًا وَكَبْدَةً

*Deir lahmah wa kibdah*

Saya ingin daging dan hati

بِنْت : دِيرِ كِيلُوا لَحْمَةً وَكَبْدَةً

*Deir kilo lahmah wa kibdah ?*

Ibu ingin satu kilo daging dan hati?

الأم : أَيْ , بَرْدُو كِيلُو الطَّمَاظِمِ وَالْبَطَاطِيْسِ وَالْبَاذِنْجَانِ وَالْفَاصُولِيَا وَالْبَصَلَ وَالثَّوْمَ

*Ay, bardu kilo thamathim wa bathathis wa badzinjan wa fashulia wa bashol wa staum*

Ya, dan juga satu kilo tomat, kentang, terung, buncis, bawang merah dan bawang putih

بِنْت : دِيرِ بَرْدُو قَرْنَبِيْط , الْخِيَار , فِلْفِل

*Deir bardu qornabith , khiyar , filfil*

Ibu juga ingin kembang kol, ketimun dan cabe?

الأم : أَيْ , حَسِّي دِيرِ نَطْبَخْ شُرْبَةً , إِشْتَرِ بَرْدُو جَزَّر

*Ay, hassi deir nathbakh syurbah , isytar bardu jazar*

Ya, sekarang saya ingin masak sup, belikan juga wortel?

بِنْتُ : أَيِّ أَمْشِي حَسِّي

*Ay , amsyi hassi*

Ya, saya akan berangkat sekarang

الْأُمُّ : خَلِي بِأَلَك

*Khalli balak*

Hati hati !



## التدريبات في الاستماع



اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |              |   |               |   |           |
|-----|---|--------------|---|---------------|---|-----------|
| ١ - | ١ | التَّوَابِلِ | ب | الْحَضْرَوَات | ج | كِبْدَة   |
| ٢ - | ١ | قَرْنِيْط    | ب | الْخِيَار     | ج | فِلْفَل   |
| ٣ - | ١ | الشُّرْبَة   | ب | الْجَزَر      | ج | اللَّحْم  |
| ٤ - | ١ | فَاصُولِيَا  | ب | بَاذِنْجَان   | ج | طَمَاطِم  |
| ٥ - | ١ | سَأْوُوح     | ب | سَأْذَهَبُ    | ج | سَأْطِيْخ |

اسْتَمِعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |                                      |   |                                   |
|-----|---|--------------------------------------|---|-----------------------------------|
| ١ - | ١ | رُوح إِلَى السُّوق                   | ب | تَمْشِي عَلَى الْيَمِينِ          |
| ٢ - | ١ | أَبْعَى التَّوَابِلِ وَالْحَضْرَوَات | ب | أَبْعَى لَحْمَة وَكِبْدَة         |
| ٣ - | ١ | أَبْعَى نَطْبَخِ شُرْبَة             | ب | كَيْلُو بَصَل وَثُوم              |
| ٤ - | ١ | كَيْلُو طَمَاطِم وَبَطَاطِيْس        | ب | كَيْلُو بَاذِنْجَان وَفَاصُولِيَا |
| ٥ - | ١ | هُنَاكَ سُورِ مَارَكِيْت             | ب | هُنَاكَ بَقَالَة                  |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلِ الْحَوَارَ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : إِيْش تَبْعَى كَمَان يَا أَحْمَد؟

٢ : أَبْعَى اللَّحْمَ وَ الْكِبْدَة

١ . هِشَام - التَّوَابِلِ - الْحَضْرَوَات

٢ . حَسَن - الطَّمَاْطِم - الْبَطَاطِيْس

٣ . حُسَيْن - فَاصُولِيَا - بَاذِنْجَان

٤ . سَلْمَان - خِيَارًا - فِلْفَلًا

٥ . سُلَيْمَان - الْبَصَل - الثُّوم

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

إذهب إلى السوق وتمشي على اليمين ستجد بقالة وأنا أريد التوابل والخضروات أريد لحمًا وكبدًا وأريد أيضًا كيلو طماطم وبطاطيس وباذنجان وفاصوليا وبصل وثوم واشتر أيضًا جزرًا. أريد الأُم أيضًا قرنيطًا وخيارًا وفلفلًا وهي تريد أن تطبخ الشربة الآن .

أجب عن أسئلة آتية اعتمادًا على النص السابق !

١. ماذا تريد من البقالة ؟

٢. ماذا تريد الأُم أيضًا ؟

٣. ماذا تريد الأُم أن تطبخ ؟

## التدريبات في الكتابة

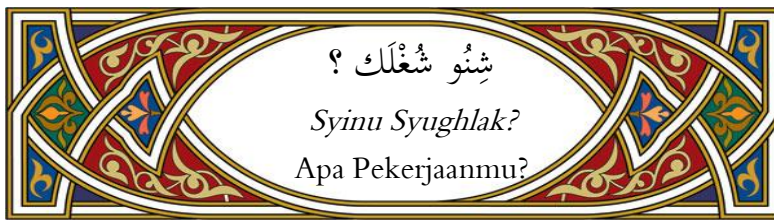


اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

|         |          |       |
|---------|----------|-------|
| التوابل | الخضروات | كبد   |
| قرنيط   | الخيار   | فلفل  |
| الشربة  | الجزر    | اللحم |
| فاصوليا | بازنجان  | طماطم |
| سأروح   | سأذهب    | سأطبخ |

اكتب هذه الجمل الآتية بالتسويد !

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| روح إلى السوق          | تمشي على اليمين       |
| أبغى التوابل والخضروات | أبغى لحمه وكبد        |
| أبغى تطبخ شربة         | كيلو بصل وثوم         |
| كيلو طماطم وبطاطيس     | كيلو باذنجان وفاصوليا |
| هناك سوبر ماركيت       | هناك بقالة            |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran kelima belas bertema apa pekerjaanmu?, materinya tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai :

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pembelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. **Menyimak:** mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. **Berbicara:** melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.



|              |             |                    |             |
|--------------|-------------|--------------------|-------------|
| طَبَّاخ      | جُنْدِيّ    | بُولِيس            | سَوَّاق     |
| Tukang masak | tentara     | polisi             | sopir       |
| يَمَنِيّ     | مِصْرِيّ    | إِنْدُونِيسِيّ     | سَعُودِيّ   |
| Orang Yaman  | Orang mesir | Orang<br>Indonesia | Orang Saudi |

-۱-

أحمد : مِّنْ فِينِ أَنْتَ يَا عَلِيّ!؟

*Mien fein enta ya 'ali?*

Ali, kamu dari mana?

علي : أَنَا مِنْ يَمَن , وَأَنْتَ مِنْ فِين ؟

*Ana min yaman , enta min fein?*

Saya dari Indonesia, dan kamu?

أحمد : أَنَا مِنْ إِنْْدُونِيسِيَا , قُولْ لِي يَا عَلِيّ , شَيْئًا شُغْلَكَ ؟

*Ana mien indunisi, gul li ya 'ali, syinu syuglak?*

Saya dari Yaman, katakan! Apa pekerjaanmu?

علي : أَنَا سَوَّاق

*Ana sawwagh*

Saya sopir

أحمد : فِي الْعِيْلَةِ الْعَرَبِيَّةِ أَوْ فِي الشَّرْكَةِ

*Fil 'ilah 'arabiyah au fi syarikah*

Di keluarga Arab atau di perusahaan?

علي : فِي الشَّرْكَةِ , أَنَا سَوَّاقٌ بَصَ مَشْيٍ وَجَآيَ مِنْ قَاهِرَةِ إِلَى إِسْكََنْدَرِيَا

*Fi syarikah, ana sawwagh bash masyi wa jay min gohiroh ila iskandariya*

Di perusahaan. Saya sopir bus Kairo Iskandaria pulang pergi

أحمد : أنا جُنْدِي وَأَنَا رَإِيسَ الْكِتَبِيَّةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ عِنْدَ مَجْلِسِ الْأَمْنِ لِلْأُمَمِ  
الْمُتَّحِدَةِ

*Ana jundi , ana rayis kitibiyah indunisiyah 'inda majlis amn lil umam muttahirah*  
Saya tentara dan sebagai pemimpin pasukan Indonesia di Majelis Keamanan PBB

علي : شُغْلُ تَمَام

*Syugul tamam*  
Pekerjaan yang bagus

- ٢ -

عمر : حَضَرْتُكَ مُهَنْدِسٌ مُشْ كِدَه

*Hadrotal muhandis musy keda?*  
Kamu seorang insinyur, bukankah begitu?

أحمد : لَا , أَنَا طَبَّاحٌ

*La, ana thabbakh*  
Tidak, saya seorang juru masak

عمر : إِنَّتَ طَبَّاحٌ فِي الْمَطْعَمِ

*Enta thabbakh fil math'am?*  
Anda juru masak di restoran

أحمد : أَيْ , فِي الْمَطْبَخِ لِمَكْتَبِ مُقَوِّضِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ السَّامِي لِشُؤُونِ  
الْأَجْنِيْنَ

*Ay, fil mathbakh li maktab mufawwidh umam muttahirah sami lissyu'uni laji'in*  
Ya, di dapur UNHCR

عمر : أَيْ يَا أَحْمَدُ , كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا مُتَخَصِّصٌ فِي شُغْلِهِ

*Ay, ya ahmad kullu wachid minna mutakhashshish fi syuglih*  
Ya, setiap kita bekerja sesuai dengan profesinya masing masing

## التدريبات في الاستماع



اسْمَعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |            |   |            |   |                         |
|-----|---|------------|---|------------|---|-------------------------|
| ١ - | ١ | سَوَاق     | ب | طَبَّاح    | ج | جُنْدِيّ                |
| ٢ - | ١ | مِهْنَة    | ب | طَبِيبَة   | ج | جَيِّدَة                |
| ٣ - | ١ | مُتَخَصِّص | ب | مُقَوِّض   | ج | وَضِيفَة                |
| ٤ - | ١ | شُؤُون     | ب | الْأَجِين  | ج | الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَة |
| ٥ - | ١ | الْمَطْعَم | ب | الْمَطْبَخ | ج | الْكُتَيْبَة            |

اسْمَعْ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |                                             |   |                                                   |
|-----|---|---------------------------------------------|---|---------------------------------------------------|
| ١ - | ١ | أَنَا سَوَاقٍ لِلْحَافِلَة                  | ب | مِنْ قَاهِرَة إِلَى اسْكَنْدَرِيَا                |
| ٢ - | ١ | أَنَا جُنْدِيّ وَأَعْمَلُ قَائِدًا          | ب | أَنَا قَائِدُ الْكُتَيْبَةِ الْإِنْذُونِيْسِيَّةِ |
| ٣ - | ١ | لِشُؤُونِ الْإِجِين                         | ب | لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَة                          |
| ٤ - | ١ | مُقَوِّضِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَة السَّامِي | ب | فِي مَجْلِسِ الْأَمْنِ لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَة   |
| ٥ - | ١ | كُلُّ مَنَا نَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِنَا     | ب | كُلُّ مَنَا مُتَخَصِّصٌ فِي مِهْنَة               |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلُ الْحِوَارِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : شُنُو شُعْلَكَ يَا عَلِي ؟

٢ : أَنَا سَوَاقٍ لِلْحَافِلَة

١. هِشَام - جُنْدِيّ - لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَة

٢. حَسَن - طَبَّاح - لِشُؤُونِ الْإِجِين

٣. حُسَيْن - قَائِد - لِلْكُتَيْبَةِ الْإِنْذُونِيْسِيَّةِ

٤. سَلْمَان - بُولِيْس - لِلشَّرْطَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ

٥. سُلَيْمَان - رَئِيس - الْمَحْكَمَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

علي من يمن ومهنته سواق في الشركة للحافلة من قاهرة إلى إسكندريا ذهاباً وإياباً . أحمد جندى ويعمل قائداً في المكتبة الإندونيسية في مجلس الأمن للأمم المتحدة . عمر طبّاح في مطعم مكتب مفوض الأمم المتحدة السامي لشؤون اللاجئين وكل منّا نعمل على شاكلتنا .

أجب عن أسئلة آتية اعتماداً على النص السابق !

١ . ما مهنته علي وما مهنته أحمد ؟

٢ . أين يعمل عمر طبّاحاً ؟

٣ . كيف يعمل علي سواقاً ؟

## التدريبات في الكتابة



اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

|        |          |               |
|--------|----------|---------------|
| سواق   | طبّاح    | جندى          |
| مهنة   | طبيبة    | جيدة          |
| متخصص  | مفوض     | وظيفة         |
| شؤون   | اللاجئين | الأمم المتحدة |
| المطعم | المطبخ   | المكتبة       |

اكتب هذه الجمل الآتية بالتسويد !

|                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| أنا سواق للحافلة          | من قاهرة إلى إسكندريا        |
| أنا جندى وأعمل قائداً     | أنا قائد المكتبة الإندونيسية |
| لشؤون اللاجئين            | للأمم المتحدة                |
| مفوض الأمم المتحدة السامي | في مجلس الأمن للأمم المتحدة  |
| كل منّا نعمل على شاكلتنا  | كل منّا متخصص في مهنة        |



## Materi Pembelajaran

Pelajaran bertema Di Perbatasan antar Negara, materinya tertuang dalam bentuk dialog dengan menggunakan bahasa Arab Sudan dengan terjemahannya.

Pelajaran ini terfokus pada keterampilan berbicara dalam bahasa Arab Sudan, oleh karena itu materinya tertuang dalam bentuk dialog agar tujuan pembelajaran tercapai :

1. Mengucapkan materi dialog dengan intonasi yang benar.
2. Mendemonstrasikan materi dialog secara berpasangan.

Pelajaran pada setiap temanya dilakukan dengan pengulangan dan pembiasaan pada :

1. **Menyimak:** mengidentifikasi bunyi kata, ungkapan, kalimat, juga memahami kata dan kalimat yang terdapat dalam materi dialog.
2. **Berbicara:** melakukan dialog dengan melafalkan kata demi kata dengan jelas dan intonasi yang benar dengan menggunakan materi teks dialog. Kemahiran ini mendapat porsi yang besar dalam pengajarannya dengan pengulangan dan pembiasaan agar pembelajar tuntas dalam memperoleh kemahiran ini.
3. **Membaca:** Melafalkan huruf hijaiyah secara fasih dan membaca nyaring kata, kalimat dan wacana tulis dengan benar dan tepat, serta memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog
4. **Menulis:** Menulis dan melengkapi huruf hijaiyah, kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan dan tanda baca yang tepat.

# الحوار



|              |              |            |                      |
|--------------|--------------|------------|----------------------|
| أَقْتِشْ     | نُسَافِرْ    | عُطْلَة    | جَوَازَاتُ السَّفَرِ |
| memeriksa    | pergi        | liburan    | paspor               |
| جَنَسِيَّة   | قَضَاء       | العَائِلَة | رِحْلَة              |
| Warga negara | Menghabiskan | keluarga   | Jalan-jalan          |



مُعَسْكَر : مَرْحَب يَا سِيدِي , فَضَّل , أَيُّ خِدْمَة ؟

*Marchab ya sidi , fadhhdhal ayyu Khidmah ?*

Selamat datang , tuan. Silahkan, ada yang dapat saya bantu?

مُسَافِر : مَرْحَب بِكَ , يَا سِيدِي , إْحْنَا مُسَافِرِينَ رِحْلَة مَعَ الْعِيْلَة

*Marchab bik ya sidi , ihna musafirin richlah ma'al 'ilah*

Selamat berjumpa! Kami mau bepergian bersama keluarga

مُعَسَّكِر : دِيرِين مَاشِين وِين ؟

*Deirin masyiin wein?*

Mau bepergian kemana?

مُسَافِر : دَايِرِين نُسَافِرْ إِلَى الْقَاهِرَةِ

*Deirin nusafir ilal qahiroh*

Kami mau bepergian ke Kairo



مُعَسَّكِر : شِتُو جِنْسِيَّتِكُمْ ؟

*Syinu jinsiyatakum?*

Apa warga negara kamu?

مُسَافِر : إِحْنَا سُودَانِيُون وَإِحْنَا مِنْ السُّودَان

*Ihna sudaniyun wa ihna minassudan*

Kami orang sudan, kami dari Negara Sudan

مُعَسَّكِر : لَيْشْ دَايِرِين مَاشِين إِلَى الْقَاهِرَةِ

*Leisy deiriin masyiin ilal qahiroh ?*

Kenapa mau pergi ke Kairo

مُسَافِر : بَس فِيهِ حَاجَةٌ عُطْلَةٌ مَعَ عِيْلَةٍ

*Bas, fieh hajah 'uthlah ma'a 'ilah*

Hanya untuk menghabiskan liburan bersama keluarga?

مُعَسْكِر : لَوْ سَمَحْتُمْ وِين جَوَاز سَفَرِكُمْ دِير أُفْتَتِّشْ؟

*Lau samachtum, wein jawaz safarikum , deir ufattisy*

Mana paspor kalian?

مُسَافِر : هَا هِي دِه جَوَاز سَفَرِنَا , فَضَّلْ بُتُفَتِّشْ

*Ha hiya da, di jawaz safarina , faddol bitufattisy*

Ini dia paspor kami, silakan periksa

## التدريبات في الاستماع



اسْمَعِ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا , ب أو ج ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |                 |   |            |   |             |
|-----|---|-----------------|---|------------|---|-------------|
| ١ - | ١ | خِدْمَة         | ب | رِحْلَة    | ج | العائلة     |
| ٢ - | ١ | مُسَافِرِينَ    | ب | تَرَوْحُوا | ج | تُسَافِرُوا |
| ٣ - | ١ | السُّودَان      | ب | القَاهِرَة | ج | السَّفَر    |
| ٤ - | ١ | جَنَسِيَّتُكُمْ | ب | العُطْلَة  | ج | جَوَازَات   |
| ٥ - | ١ | أُفْتِشْ        | ب | نَوْدُ     | ج | أُرِيدُ     |

اسْمَعِ وَاخْتَرْ مَعَ كِتَابَةِ ( ا أو ب ) فِي الْمُرْتَعِ الْمُقَابِلِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي تَسْمَعُهَا !

|     |   |                                    |   |                                        |
|-----|---|------------------------------------|---|----------------------------------------|
| ١ - | ١ | نَحْنُ سُودَانِيَّوْنَ             | ب | نَحْنُ مِنَ السُّودَانِ                |
| ٢ - | ١ | أَيْنَ تُرِيدُونَ أَنْ تُسَافِرُوا | ب | لِمَادَا تَذْهَبُونَ إِلَى الْقَاهِرَة |
| ٣ - | ١ | تَوَدُّوْنَ إِلَى الْقَاهِرَة      | ب | تُرِيدُونَ إِلَى الْقَاهِرَة           |
| ٤ - | ١ | أَيْنَ جَوَازَاتُ السَّفَرِ لَكُمْ | ب | نَقْضِي الْعُطْلَة مَعَ الْعَائِلَة    |
| ٥ - | ١ | جَوَازَاتُ السَّفَرِ لَنَا         | ب | تُفَضِّلُ أَنْ تُفْتِشَهَا             |

## التدريبات في الكلام



تَبَادُلِ الْحَوَارَ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

المثال : ١ : شِنُو جَنَسِيَّتِكَ ؟

٢ : أَنَا مِنَ السُّودَانِ , أَنَا سُودَانِيّ

١ . لُبْنَان - لُبْنَانِي

٢ . مِصْر - مِصْرِيّ

٣ . سُورِيَا - سُورِيّ

٤ . فِلَسْطِين - فِلَسْطِينِيّ

٥ . مَغْرِب - مَغْرِبِيّ

## التدريبات في القراءة



اقرأ هذا النص قراءة صحيحة !

نَحْنُ سُودَانِيُونَ وَنَحْنُ مِنْ مَالِيزِيَا , نَحْنُ نَوَدُّ مُسَافِرِينَ لِلرَّحْلَةِ مَعَ الْعَائِلَةِ وَنَوَدُّ أَنْ نُسَافِرَ إِلَى الْقَاهِرَةِ لِمَجَرَّدِ أَنْ نَقْضِيَ الْعُطْلَةَ مَعَ الْعَائِلَةِ , لَنَا جَوَازَاتِ السَّفَرِ , وَالْمُعَسَّكِرُ يُرِيدُ أَنْ يُفْتَشَّهَا وَنُعْطِي لَهُ جَوَازَاتِ السَّفَرِ لِلتَّفْتِيشِ . وَهَذَا التَّفْتِيشُ مِنْ أَعْمَالِ الْمُعَسَّكِرِ فِي حُدُودِ الدَّوْلَةِ .

أَجِبْ عَنْ أَسْئَلَةِ آتِيَةِ اعْتِمَادًا عَلَى النَّصِّ السَّابِقِ !

١ . مَاذَا فَعَلَ سُودَانِيُونَ مَعَ عَائِلَتِهِمْ ؟

٢ . لِأَيِّ شَيْءٍ سَافَرَ سُودَانِيُونَ إِلَى الْقَاهِرَةِ ؟

٣ . مَاذَا فَعَلَ الْمُعَسَّكِرُ فِي حُدُودِ الدَّوْلَةِ ؟

## التدريبات في الكتابة



اكتب هذه الكلمات الآتية بالتسويد !

|                 |             |             |
|-----------------|-------------|-------------|
| خدمة            | رحلة        | العائلة     |
| مُسَافِرِينَ    | تَرَوَّحُوا | تُسَافِرُوا |
| السُّودَان      | القاهرة     | السفر       |
| جَنَسِيَّتُكُمْ | العطلة      | جَوَازَاتِ  |
| أُفْتِشَ        | نَوَدُّ     | أُرِيدُ     |

اكتب هذه الجمل الآتية بالتسويد !

|                                |                                               |
|--------------------------------|-----------------------------------------------|
| نَحْنُ سُودَانِيُونَ           | نَحْنُ مِنَ السُّودَانِ                       |
| بَسْ فِيهِ حَاجَةٌ عُطْلَةٍ    | لَيْشْ دَايِرِينَ مَاشِينَ إِلَى الْقَاهِرَةِ |
| تَذْهَبُونَ إِلَى الْقَاهِرَةِ | تُرِيدُونَ إِلَى الْقَاهِرَةِ                 |
| وَبَيْنَ جَوَازِ سَفَرِكُمْ    | نَقْضِي الْعُطْلَةَ مَعَ الْعَائِلَةِ         |
| جَوَازَاتِ السَّفَرِ لَنَا     | فَضَّلَ يُفْتَشَّ                             |

# العِبَارَاتُ

عِبَارَاتُ الْإِسْتِفْهَامِ 'Ibārātul Istifhām

## UNGKAPAN TANYA

|                   |                 |                     |                             |
|-------------------|-----------------|---------------------|-----------------------------|
| Apa ?             | ماذا            | Esy : eeh           | إِيش : إِيَه                |
| Apa ini ?         | ما هذا          | Esy hāza : eeh da   | إِيش هَذَا : إِيَه دَه      |
| Mau apa ?         | ماذا تريد       | Esy tibgha          | إِيش تَبْغِي                |
| Dimana            | أَيْن           | Fein                | فَيْن                       |
| Kemana ?          | إِلَى أَيْن     | Ila fein            | إِلَى فَيْن                 |
| Dari mana         | مِنْ أَيْن      | Min fein : mineen   | مِنْ فَيْن : مَنِين         |
| Kemana saja kamu? | أَيْن كُنْتَ    | Enta fein           | إِنْتَ فَيْن                |
| Siapa ?           | مَنْ            | Mein                | مَيْن                       |
| Siapa ini ?       | مَنْ هَذَا      | Mein hāza : miin da | مَيْن هَذَا : مَيْن دَه     |
| Kapan             | مَتَى           | Emta : mita         | إِمْتَى : مِتَى             |
| Bagaimana ?       | كَيْفَ          | Izzay               | إَزَاي                      |
| Berapa ?          | بِكَمْ          | Bikam               | بِكَام                      |
| Kenapa ?          | لِمَاذَا        | Lee                 | لِيَه                       |
| Untuk apa ?       | لَأَي شَيْءٍ    | Ala eeh:Esy tabgha  | عَلَى إِيَه : لِيَش تَبْغِي |
| Untuk siapa       | لِمَنْ          | Limein              | لِمَيْن                     |
| Dia dari mana     | هُوَ مِنْ أَيْن | Huwa mineen         | هُوَ مَنِين                 |
| Siapa namamu      | مَا اسْمُكَ     | Ismak eeh           | إِسْمُكَ إِيَه              |

عِبَارَاتُ الْإِعْتِدَارِ 'Ibārātul l'izār

## UNGKAPAN MAAF

|                 |                  |                  |                |
|-----------------|------------------|------------------|----------------|
| Maaf            | آسف : عفوَا      | āsif : afwan     | آسف : عفوَا    |
| Maaf            | معذرة            | ma'alesy         | مَعْلِيش       |
| Maaf mengganggu | معذرة لِإِزْعَاج | āsif lil-iz-'aaj | آسف لِإِزْعَاج |
| Tidak apa apa   | لا بأس           | ma'alesy         | مَعْلِيش       |

عِبَارَاتُ التَّحِيَّاتِ 'Ibārātut tachiyyāt

## UNGKAPAN SALAM

|                          |                           |                            |
|--------------------------|---------------------------|----------------------------|
| Selamat datang           | Ahlan wa sahlān           | أَهْلًا وَسَهْلًا          |
| (jawab) Selamat berjumpa | Ahlan bik                 | أَهْلًا بِكَ               |
| Selamat pagi             | Shabāhal kheir            | صَبَاحَ الْخَيْرِ          |
| (jawab) Selamat pagi     | Shabāhal nūr              | صَبَاحَ النُّورِ           |
| Selamat sore             | Masā el kheir             | مَسَاءَ الْخَيْرِ          |
| (jawab) Selamat sore     | Masā en nūr               | مَسَاءَ النُّورِ           |
| Selamat siang            | Nahārukās saīd            | نَهَارُكَ السَّعِيدِ       |
| (jawab) Selamat siang    | Nahārun mubārak           | نَهَارٌ مُبَارَكٌ          |
| Selamat malam            | Lailatukas saīdah         | لَيْلَتُكَ السَّعِيدَةِ    |
| (jawab) Selamat malam    | Lailatun mubārakah        | لَيْلَةٌ مُبَارَكَةٌ       |
| Apa kabar                | Izzayyak (lk): keif hālak | أَزَيْكَ : كَيْفَ حَالُكَ  |
| Apa kabar                | Izzayyek (pr): keif hālik | إَزَيْكَ : كَيْفَ حَالِكَ  |
| Baik Alhamdulillah       | Kuwaes Alhamdulillah      | كُوَيْسَ الْحَمْدُ لِلَّهِ |
| Selamat tidur            | Tushbih alal kheir        | تُصْبِحُ عَلَى الْخَيْرِ   |
| (jawab) Selamat tidur    | Wenta min ahlu            | وَأَنْتَ مِنْ أَهْلِهِ     |
| Selamat jalan            | Ma'assalamah              | مَعَ السَّلَامَةِ          |
| (jawab) Selamat tinggal  | Allah yusallimak          | اللَّهُ يُسَلِّمُكَ        |

عِبَارَاتُ الشُّكْرِ 'Ibārātusy syukr

## UNGKAPAN TERIMA KASIH

|                              |                          |                        |
|------------------------------|--------------------------|------------------------|
| Terima kasih                 | <i>Syukran</i>           | شُكْرًا                |
| Sama sama                    | <i>Afwan</i>             | عَفْوًا                |
| Terima kasih atas bantuannya | <i>Syukran ala aunik</i> | شُكْرًا عَلَى عَوْنِكَ |

# المُفْرَدَاتُ

جِهَازُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ Jihāzul Umamil Muttachidah

## UNITED NATIONS SYSTEM

|                                                                           |                                                                               |                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| General Assembly                                                          | <i>al-jum'iyah al-'āmah</i>                                                   | الْجُمُعِيَّةُ الْعَامَّةُ                                                          |
| Security Council                                                          | <i>majlisul amni</i>                                                          | مَجْلِسُ الْأَمْنِ                                                                  |
| Economic and Social Council                                               | <i>al-majlis al-'iqtishādiy wal ijtīmā'iy</i>                                 | الْمَجْلِسُ الْاِقْتِصَادِيُّ<br>وَالْاِجْتِمَاعِيُّ                                |
| Trusteeship Council                                                       | <i>majlisul wishāyah</i>                                                      | مَجْلِسُ الْوَصَايَةِ                                                               |
| International Court of Justice                                            | <i>machkamatul 'adli ad-duwaliyyah</i>                                        | مَحْكَمَةُ الْعَدْلِ الدُّوَلِيَّةِ                                                 |
| Secretariat                                                               | <i>as-sikritāriyah (al-amānah al-'āmah)</i>                                   | السِّكْرِتَارِيَّةُ (الْأَمَانَةُ الْعَامَّةُ)                                      |
| Disarmament Commission                                                    | <i>lajnah naz'is silāch</i>                                                   | لَجْنَةُ نَزْعِ السِّلَاحِ                                                          |
| Military Staff Committee                                                  | <i>lajnah arkānil charbi</i>                                                  | لَجْنَةُ أَرْكَانِ الْحَرْبِ                                                        |
| Office of the United Nations High Commissioner for refugees (UNHCR)       | <i>maktab mufawwid al-umam al-muttachidah as-sāmi li syu'ūnil lāji'in</i>     | مَكْتَبُ مَفْوُضِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ<br>السَّامِي لِشُؤُونِ الْأَجْنِيْنِ     |
| United Nations Children's Fund (UNICEF)                                   | <i>shundūq al-umam al-muttachidah lith-thufūlah</i>                           | صُنْدُوقُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ<br>لِلطُّفُولَةِ                                 |
| United Nations Disengagement Observer Force (UNDOF)                       | <i>quwwatu murāqibī al-umam al-muttachidah li fadhḥil isytibāk</i>            | قُوَّةُ مُرَاقِبِي الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ<br>لِفَضِّحِ الشَّتَبَاكِ               |
| United Nations Emergency Force (UNEF)                                     | <i>quwwatul umam al-muttachidah lith-thawāri'</i>                             | قُوَّةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ لِلطَّوَارِي'                                      |
| United Nations Peace-Keeping Force in Cyprus (UNFICYP)                    | <i>quwwatul umam al-muttachidah li shiyānatis silmi fi qubrush</i>            | قُوَّةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ لِصِيَانَةِ<br>السِّلْمِ فِي قُبْرُصَ              |
| United Nations Truce Supervision Organization in Palestina (UNTSO)        | <i>hai'atul umam al-muttachidah li murāqabatil hudnah fi falistīn</i>         | هَيْئَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ لِمُرَاقَبَةِ<br>الْهُدْنَةِ فِي فَلِسْطِينَ      |
| World Food Council (WFC)                                                  | <i>Majlisul aghdziyah al-'ālamiy</i>                                          | مَجْلِسُ الْأَغْذِيَّةِ الْعَالَمِيِّ                                               |
| United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) | <i>munazhhamatul umam al-muttachidah lit-tarbiyah wal 'ulūm wats-tsaqāfah</i> | مُنَظَّمَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ لِلتَّرْبِيَّةِ<br>وَالْعُلُومِ وَالثَّقَافَةِ |

|                                                                      |                                                                                                 |                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| League of Arab States (LAS)                                          | <i>munazhzhamah ad-duwal al-'arabiyyah</i>                                                      | مُنَظَّمَةُ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ                                                                 |
| Organization of African Unity (OAU)                                  | <i>munazhzhamah ad-duwal al-afriqiyyah</i>                                                      | مُنَظَّمَةُ الدُّوَلِ الْأَفْرِيقِيَّةِ                                                              |
| World Health Organization (WHO)                                      | <i>Munazhzhamah ash-shichchah al-'alamiyyah</i>                                                 | مُنَظَّمَةُ الصِّحَّةِ الْعَالَمِيَّةِ                                                               |
| International Labour Organization (ILO)                              | <i>munazhzhamah al-amal ad-duwaliyyah</i>                                                       | مُنَظَّمَةُ الْعَمَلِ الدُّوَلِيَّةِ                                                                 |
| United Nations Military Observer Group in India and Pakistan (UNMOG) | <i>majmū'ah al- murāqibīn al-askariyyīn lil umam al-muttachidah fi Hind wa Pakistan</i>         | مَجْمُوعَةُ الْمُرَاقِبِينَ الْعَسْكَرِيِّينَ لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ فِي الْهِنْدِ وَبَاكِسْتَانِ |
| General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)                        | <i>al-ittifāqiyah al-'āmah lit ta'rīfāt wat tijārah</i>                                         | الْإِتِّفَاقِيَّةُ الْعَامَّةُ لِلتَّعْرِيفَاتِ وَالتِّجَارَةِ                                       |
| Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (IMCO)         | <i>al-munazhzhamah al-istisyāriyyah al-chukūmiyyah ad-duwaliyyah lil milāchah al-bachriyyah</i> | الْمُنَظَّمَةُ الْإِسْتِشَارِيَّةُ الْحُكُومِيَّةُ الدُّوَلِيَّةُ لِلْمِلَاحَةِ الْبَحْرِيَّةِ       |
| International Monetary Fund (IMF)                                    | <i>sundūqun naqdi ad-duwaliy</i>                                                                | صُنْدُوقُ النِّقْدِ الدُّوَلِيِّ                                                                     |
| Arab Deterrent Force (in Lebanon) (ADF)                              | <i>quwwatur rad'l al-arabiyyah</i>                                                              | قُوَّةُ الرَّدْعِ الْعَرَبِيَّةِ (فِي لُبْنَانِ)                                                     |
| Administrative Committee on Coordination (ACC)                       | <i>al-lajnah al-idāriyyah lit-tansīq</i>                                                        | اللَّجْنَةُ الْإِدَارِيَّةُ لِلتَّنْسِيقِ                                                            |
| Airborne Warning and Control System (AWACS)                          | <i>jihāzut tachdzīr wal murāqabah al-manqūl jawwan</i>                                          | جِهَازُ التَّحْذِيرِ وَالْمُرَاقَبَةِ الْمَنْقُولُ جَوًّا                                            |
| World Peace Council (WPC)                                            | <i>majlisus salām al-'ālamiy</i>                                                                | مَجْلِسُ السَّلَامِ الْعَالَمِيِّ                                                                    |
| United Nations Disaster Relief Coordinator (UNDRO)                   | <i>munassiqul umam al-muttachidah li- ighātsatil kawārits</i>                                   | مُنَسِّقُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ لِإِغَاثَةِ الْكَوَارِثِ                                          |
| Military Police (MP)                                                 | <i>asy-syurthah al-'askariyyah</i>                                                              | الشُّرْطَةُ الْعَسْكَرِيَّةُ                                                                         |
| Military Assistance Program (MAP)                                    | <i>barnāmij al-ma'ūnah al-askariyyah</i>                                                        | بَرْنَامِجُ الْمَعُونَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ                                                            |
| Arab Summit Conferences                                              | <i>mu'tamarāt al-qimmah al-arabiyyah</i>                                                        | مُؤْتَمَرَاتُ الْقِمَّةِ الْعَرَبِيَّةِ                                                              |
| African Summit Conferences                                           | <i>mu'tamarāt al-qimmah al-afriqiyyah</i>                                                       | مُؤْتَمَرَاتُ الْقِمَّةِ الْأَفْرِيقِيَّةِ                                                           |

## PANGKAT-PANGKAT MILITER

|                   |                      |                   |
|-------------------|----------------------|-------------------|
| Letnan            | <i>Mulāzim</i>       | مُلَازِمٌ         |
| Letnan Satu       | <i>Mulāzim awwal</i> | مُلَازِمٌ أَوَّلٌ |
| Kapten            | <i>Naqīb</i>         | نَقِيبٌ           |
| Mayor             | <i>Ra'id</i>         | رَائِدٌ           |
| Letnan Kolonel    | <i>Muqaddim</i>      | مُقَدِّمٌ         |
| Kolonel           | <i>‘Aqīd</i>         | عَقِيدٌ           |
| Brigadir Jenderal | <i>‘Amīd</i>         | عَمِيدٌ           |
| Mayor Jenderal    | <i>Liwā’</i>         | لِوَاءٌ           |
| Letnan Jenderal   | <i>farīq</i>         | فَرِيقٌ           |
| Field Marshal     | <i>musyīr</i>        | مُسَيِّرٌ         |

## ISTILAH KEMILITERAN

|                              |                                      |                                               |
|------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Demiliterisasi               | <i>al-ikhla’ minal junūd</i>         | الإِخْلَاءُ مِنَ الْجُنُودِ                   |
| Armada                       | <i>al-usthūl</i>                     | الْأُسْطُولُ                                  |
| Operasi penyelidikan senjata | <i>a’mālut taftīsy alal aslichah</i> | أَعْمَالُ التَّفْتِيشِ عَلَى<br>الْأَسْلِحَةِ |
| Ultimatum terakhir           | <i>al-indzār an-nihā’iy</i>          | الْإِنْذَارُ النَّهَائِيُّ                    |
| Tanda bahasa                 | <i>indzār bil khathar</i>            | إِنْذَارٌ بِالْخَطَرِ                         |
| Parade militer               | <i>al-isti’rādh al-askariy</i>       | الِاسْتِعْرَاضُ الْعَسْكَرِيُّ                |
| Agresi                       | <i>i’tidā’</i>                       | إِعْتِدَاءٌ                                   |
| Kudeta                       | <i>inqilāb</i>                       | إِنْقِلَابٌ                                   |
| Uniform                      | <i>az-ziyyul askariy</i>             | الزِّيُّ الْعَسْكَرِيُّ                       |
| Sabotase                     | <i>takhrīb</i>                       | تَخْرِيبٌ                                     |

|                      |                                              |                                             |
|----------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Ancaman              | <i>tahdīd</i>                                | تَهْدِيدٌ                                   |
| Ekspansi militer     | <i>tausī' askariy</i>                        | تَوْسِيعُ عَسْكَرِيٍّ                       |
| Keadaan darurat      | <i>chālatuth thawari'</i>                    | حَالَةُ الطَّوَارِي'                        |
| Perang urat saraf    | <i>charbul 'ashābāt</i>                      | حَرْبُ الْعَصَابَاتِ                        |
| Perang saudara       | <i>al-churūb al-ahliyyah</i>                 | الْحُرُوبُ الْأَهْلِيَّةُ                   |
| Perang dingin        | <i>charbun bāridah</i>                       | حَرْبُ بَارِدَةٍ                            |
| Separatisme          | <i>al-charakah al-infishāliyyah</i>          | الْحَرَكَةُ الْإِنْفِصَالِيَّةُ             |
| Blockade             | <i>chishār</i>                               | حِصَارٌ                                     |
| Intelijen            | <i>al-khabar as-sirriy</i>                   | الْخَبَرُ السِّرِّيُّ                       |
| Dinas militer        | <i>al-khidmah al-askariyyah</i>              | الْخِدْمَةُ الْعَسْكَرِيَّةُ                |
| Pangkat militer      | <i>ar-rutbah al-askariyyah</i>               | الرُّتْبَةُ الْعَسْكَرِيَّةُ                |
| Pasukan pengintai    | <i>raqībul jaisy</i>                         | رَقِيبُ الْجَيْشِ                           |
| Kode                 | <i>syafrah</i>                               | شَفْرَةٌ                                    |
| Konfrontasi          | <i>al-mujābahah</i>                          | الْمُجَابَهَةُ                              |
| Dewan militer        | <i>al-majlis al-askariy</i>                  | الْمَجْلِسُ الْعَسْكَرِيُّ                  |
| Mahkamah militer     | <i>al-machkamah al-askariyyah</i>            | الْمَحْكَمَةُ الْعَسْكَرِيَّةُ              |
| Atase militer        | <i>al-mulchaq al-askariy</i>                 | الْمُلْحَقُ الْعَسْكَرِيُّ                  |
| Kawasan bebas ranjau | <i>al-manthiqah ak-khāliyah minal alghām</i> | الْمَنْطِقَةُ الْخَالِيَّةُ مِنَ الْأَغَامِ |
| Jam malam            | <i>man'ut tajawwul</i>                       | مَنْعُ التَّجَوُّلِ                         |
| Aturan militer       | <i>an-nizhām al-askariy</i>                  | النِّظَامُ الْعَسْكَرِيُّ                   |
| Deputi               | <i>mandūb</i>                                | مَنْدُوبٌ                                   |
| Serangan balasan     | <i>hujūm mudhād</i>                          | هُجُومٌ مُضَادٌّ                            |

المُصْطَلَحَاتُ السِّلَاحِيَّةُ *Al- mushthalachāt As-silāchiyyah*

## ISTILAH PERSENJATAAN

|                           |                                     |                                  |
|---------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| Tank baja                 | <i>ad-dabābah</i>                   | الدَّبَابَةُ                     |
| Senjata penghancur massal | <i>aslichatud dammār asy-syamil</i> | أَسْلِحَةُ الدَّمَارِ الشَّامِلِ |
| Senjata atom              | <i>al-aslichah adz-dzariyyah</i>    | الْأَسْلِحَةُ الذَّرِيَّةُ       |
| Senjata nuklir            | <i>al-aslichah an-nawawiyyah</i>    | الْأَسْلِحَةُ النَّوَوِيَّةُ     |

|                         |                                            |                          |
|-------------------------|--------------------------------------------|--------------------------|
| Radiasi Nuklir          | <i>al-isy'ā' an-nawawiy</i>                | الإشعاع النووي           |
| Radiasi atom            | <i>al-isy'ā' adz-dzariy</i>                | الإشعاع الذري            |
| Radiasi udara           | <i>al-isy'ā' al-jawwiyy</i>                | الإشعاع الجوي            |
| Ranjau anti tank        | <i>al-alghām al-mudhādah lid dabābāt</i>   | الألغام المضادة للدبابات |
| Ranjau anti kapal selam | <i>al-alghām al-mudhādah lil ghawāshāt</i> | الألغام المضادة للغواصات |
| Ranjau anti personil    | <i>al-alghām al-mudhādah lil afrād</i>     | الألغام المضادة للأفراد  |
| Kapal penggempur        | <i>bārijah</i>                             | بارجة                    |
| Senjata balistik        | <i>as-silāch al-qadzāfiy</i>               | السلاح القذافي           |
| Kapal ampibi            | <i>al-barmā'i</i>                          | البرمائي                 |
| Senjata roket           | <i>al-aslichah ash-shārūkhīyyah</i>        | الأسلحة الصاروخية        |
| Senjata kimia           | <i>al-aslichah al-kīmāwiyyah</i>           | الأسلحة الكيميائية       |
| Gudang senjata          | <i>at-tirsānah</i>                         | الترسنة                  |
| Rudal balistik          | <i>ash-shārūkh al-bālistiy</i>             | الصاروخ الباليستي        |
| Kapal terbang ampibi    | <i>al-jawwumā'iaiyah</i>                   | الجو مائية               |
| Kapal penyapu ranjau    | <i>safīnah lāqithatul alghām</i>           | سفينة لاقطة الألغام      |
| Kapal perang            | <i>ss-safīnah al-charbiyyah</i>            | السفينة الحربية          |
| Kapal patroli           | <i>as-safīnah ad-dauriyyah</i>             | السفينة الدورية          |
| Rompi anti peluru       | <i>ad-dar'ul mudhād lir-rashāshāt</i>      | الدرع المضاد للرصاصات    |
| Squadrom                | <i>as-sirb</i>                             | السرب                    |
| Senjata angkatan darat  | <i>aslichah al-quwwah al-barriyyah</i>     | أسلحة القوة البرية       |
| Senjata angkatan laut   | <i>aslichah al-quwwah al-bachriyyah</i>    | أسلحة القوة البحرية      |
| Senjata angkatan udara  | <i>aslichah al-quwwah al-jawwiyyah</i>     | أسلحة القوة الجوية       |
| Senjata anti senjata    | <i>as-silāch al-mudhād lil-aslichah</i>    | السلاح المضاد للأسلحة    |
| Rudal anti rudal        | <i>Ash-shawārīkh al-mudhādah</i>           | الصواريخ المضادة         |
| Ranjau darat            | <i>alghām barriyyah</i>                    | الغام برية               |
| Ranjau laut             | <i>alghām bachriyyah</i>                   | الغام بحرية              |
| Meriam                  | <i>madfa'</i>                              | مدفع                     |
| Senjata mesin           | <i>madfa' rasyāsy</i>                      | مدفع رشاش                |

|                    |                                    |                                      |
|--------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| Bahan peledak      | <i>mufarqa'</i>                    | مُفَرَّقٌ                            |
| Genjatan senjata   | <i>hudnah : waqfu ithlāqin nār</i> | هُدْنَةٌ : وَقْفٌ إِطْلَاقِ النَّارِ |
| Perlucutan senjata | <i>naz'us silāch</i>               | نَزْعُ السِّلَاحِ                    |

## المُصْطَحَاتُ الدِّبْلُومَاسِيَّةُ *Al-mushthachāt Ad-Diblūmāsiyyah*

# ISTILAH DIPLOMASI

|                                            |                                                  |                                                |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Corps Diplomatik (CD)                      | <i>as-silk ad-diblūmāsiy</i>                     | السِّلْكُ الدِّبْلُومَاسِيُّ                   |
| Charge d' Affaires (Ch. d'Aff)             | <i>qā'imun bil-a'māl</i>                         | قَائِمٌ بِالْأَعْمَالِ                         |
| Conference of the Committee on Disarmament | <i>mu'tamar lajnah naz'is silāch</i>             | مُؤْتَمَرُ لَجْنَةِ نَزْعِ السِّلَاحِ          |
| Ambassador                                 | <i>safir</i>                                     | سَفِيرٌ                                        |
| Amnesty                                    | <i>afwun 'ām</i>                                 | عَفْوٌ عَامٌ                                   |
| 'ad hoc' committee                         | <i>lajnah khāshshah</i>                          | لَجْنَةٌ خَاصَّةٌ                              |
| 'ad interim                                | <i>mu'aqqatan</i>                                | مُؤَقَّتًا                                     |
| Admission to the U.N                       | <i>qabūl fi 'udhwiyyatul umam al-muttachidah</i> | قَبُولٌ فِي عُضُوبَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ |
| Advisory opinion                           | <i>ra'yun istisyāriy</i>                         | رَأْيٌ اسْتِشَارِيٌّ                           |
| Aggression                                 | <i>'udwān</i>                                    | عُدْوَانٌ                                      |
| Agreement                                  | <i>ittifāqiyyah</i>                              | اتِّفَاقِيَّةٌ                                 |
| Bilateral agreement                        | <i>ittifāqiyyatun tsunā'iyyah</i>                | اتِّفَاقِيَّةٌ ثَنَائِيَّةٌ                    |
| Multilateral agreement                     | <i>ittifāqiyyatun muta'addidatul athrāf</i>      | اتِّفَاقِيَّةٌ مُتَعَدِّدَةُ الْأَطْرَافِ      |
| Consul general                             | <i>qunsul 'ām</i>                                | قُنْصُلٌ عَامٌ                                 |
| Declaration of Human Rights                | <i>i'lān chuqūqul insān</i>                      | إِعْلَانُ حُقُوقِ الْإِنْسَانِ                 |
| Delegation                                 | <i>wafdun : tafwīdh</i>                          | وَفْدٌ : تَفْوِیْضٌ                            |
| Diplomat                                   | <i>diblūmāsiy</i>                                | دِیْبْلُومَاسِيٌّ                              |
| Racial discrimination                      | <i>tamyiz 'unshuriy</i>                          | تَمْيِيزٌ عُنْصَرِيٌّ                          |
| Document                                   | <i>watsiqah</i>                                  | وَتِيقَةٌ                                      |
| Honorary consul                            | <i>qunsul fakhriy</i>                            | قُنْصُلٌ فَخْرِيٌّ                             |

|                         |                                          |                                       |
|-------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|
| Diplomatic immunity     | <i>chashānah dīblūmāsiyyah</i>           | حَصَانَةُ دِبلُومَاسِيَّةٍ            |
| Justification           | <i>tabrīr</i>                            | تَبْرِيرٌ                             |
| Lasting peace           | <i>salāmun dā'im</i>                     | سَلَامٌ دَائِمٌ                       |
| Liaison officer         | <i>dhābith ittishāl</i>                  | ضَابِطُ اتِّصَالٍ                     |
| Logistics               | <i>as-sauqul askariy</i>                 | السُّوقُ الْعَسْكَرِيُّ               |
| Mandatory system        | <i>nizhāmul intidāb</i>                  | نِظَامُ الْإِنْتِدَابِ                |
| Martial law             | <i>chukmun 'urfīy</i>                    | حُكْمٌ عُرْفِيٌّ                      |
| Information media       | <i>wasā'ilul i'lām</i>                   | وَسَائِلُ الْإِعْلَامِ                |
| Memorandum              | <i>mufakkirah syārichah</i>              | مُفَكِّرَةٌ شَارِحَةٌ                 |
| Militant                | <i>munādhil</i>                          | مُنَاضِلٌ                             |
| Guided missile          | <i>qadzīfah muwajjahah</i>               | قَذِيفَةٌ مُوجَّهَةٌ                  |
| Negotiation             | <i>mufāwadhah</i>                        | مُفَاوَضَةٌ                           |
| Neutral state           | <i>ad-daulah al-muchāyidah</i>           | الدَّوْلَةُ الْمُحَايِدَةُ            |
| Nuclear energy          | <i>thāqah nawawiyyah</i>                 | طَاقَةٌ نَوَوِيَّةٌ                   |
| Observation post        | <i>nuqthah murāqabah</i>                 | نُقْطَةُ مُرَاقَبَةٍ                  |
| UN observer             | <i>murāqibul umam al-muttachidah</i>     | مُرَاقِبُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ    |
| Diplomatic offensive    | <i>chamlah dīblūmāsiyyah</i>             | حَمْلَةٌ دِبلُومَاسِيَّةٌ             |
| Military operation      | <i>'amaliyah 'askariyyah</i>             | عَمَلِيَّةٌ عَسْكَرِيَّةٌ             |
| 'de facto' recognition  | <i>i'tirāf wāqī'iy</i>                   | إِعْتِرَافٌ وَاقِعِيٌّ                |
| 'de jure' recognition   | <i>i'tirāf qānūniy</i>                   | إِعْتِرَافٌ قَانُونِيٌّ               |
| Refugee                 | <i>lāji'un</i>                           | لَاجِئٌ                               |
| Resolution              | <i>qarār</i>                             | قَرَارٌ                               |
| Diplomatic relations    | <i>al-'alāqāt ad-dīblūmāsiyyah</i>       | العَلَاقَاتُ الدِبلُومَاسِيَّةُ       |
| Calculated risk         | <i>mukhātharah machsūbah</i>             | مُخَاطَرَةٌ مُحَسُّوبَةٌ              |
| Sabotage                | <i>takhrīb</i>                           | تَخْرِيبٌ                             |
| 'status qua'            | <i>al-chālah ar-rāhinah</i>              | الْحَالَةُ الرَّاهِنَةُ               |
| Unconditional surrender | <i>taslīm bilā qaidin aw syarthin</i>    | تَسْلِيمٌ بِلَا قَيْدٍ أَوْ شَرْطٍ    |
| Ultimatum               | <i>indzār</i>                            | إِنْدَارٌ                             |
| Right of veto           | <i>chaqqun naqdhī</i>                    | حَقُّ النَقْضِ                        |
| War zone                | <i>minthaqah charbiyyah</i>              | مِنْطَقَةٌ حَرْبِيَّةٌ                |
| Demilitarized zone      | <i>minthaqah mujarradah minas-silāch</i> | مِنْطَقَةٌ مَجْرَدَةٌ مِنَ السِّلَاحِ |

## BUAH-BUAHAN

|              |                           |                      |
|--------------|---------------------------|----------------------|
| Jambu        | <i>jawwāfah</i>           | جَوَّافَةٌ           |
| Jeruk        | <i>burtuqāl</i>           | بُرْتُقَالٌ          |
| Kurma        | <i>tamar</i>              | تَمْرٌ               |
| Kurma muda   | <i>tamar zaghlūl</i>      | تَمْرٌ زَعْلُولٌ     |
| Kurma matang | <i>tamar rataḥ</i>        | تَمْرٌ رَطْبٌ        |
| Delima       | <i>rummān</i>             | رُمَّانٌ             |
| Aprikot      | <i>misymisy</i>           | مِيسْمِيسٌ           |
| Anggur       | <i>ʿinab</i>              | عِنَبٌ               |
| Pisang       | <i>mauz</i>               | مَوْزٌ               |
| Persik       | <i>khoukh</i>             | خَوْخٌ               |
| Apel         | <i>tuffāh</i>             | تُفَّاحٌ             |
| Semangka     | <i>bittikh : chabchab</i> | بِطِّيخٌ : حَبَّحَبٌ |
| Melon        | <i>syammām</i>            | شَمَامٌ              |
| Ceri         | <i>karoḥ</i>              | كَرَزٌ               |
| Pear         | <i>kummitra</i>           | كُمَّتْرِي           |
| Mangga       | <i>mangga</i>             | مَنْجَا              |
| Stroberi     | <i>farāwelah</i>          | فَرَاوَلَةٌ          |
| Jeruk bali   | <i>grape fruit</i>        | جَرَابُ فُرُوت       |
| Jeruk nipis  | <i>laimūn</i>             | لَيْمُونٌ            |
| Zaitun       | <i>zaitūn</i>             | زَيْتُونٌ            |
| Srikaya      | <i>qisythah</i>           | قِسْطَةُ             |
| Nanas        | <i>anānās</i>             | أَنَانَسٌ            |
| Pepaya       | <i>babaya</i>             | بَابَايَا            |

## MAKANAN / LAUK PAUK

|                       |                                 |                                   |
|-----------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| Telur                 | <i>bīdh</i>                     | بَيْضٌ                            |
| Telur rebus           | <i>bīdh maslūq</i>              | بَيْضٌ مَسْلُوقٌ                  |
| Telur goreng          | <i>bīdh maqliy</i>              | بَيْضٌ مَقْلِيٌّ                  |
| Telur dadar           | <i>ajjah</i>                    | عَجَّةٌ                           |
| Telur mata sapi       | <i>bīdh 'uyūn</i>               | بَيْضٌ عُيُونٌ                    |
| Telur setengah matang | <i>bīdh nus mustawa</i>         | بَيْضٌ نَصٌ مُسْتَوَى             |
| Keju                  | <i>jubnah</i>                   | جُبْنَةٌ                          |
| Madu                  | <i>'asal</i>                    | عَسَلٌ                            |
| Selei                 | <i>murobba</i>                  | مُرَبَّةٌ                         |
| Roti                  | <i>eisy : khubz</i>             | عَيْشٌ : خُبْزٌ                   |
| Ayam                  | <i>dajāj : firākh</i>           | دَجَاجٌ : فِرَاحٌ                 |
| Ayam bakar            | <i>firākh masywiyy</i>          | فِرَاحٌ مَشْوِيٌّ                 |
| Daging                | <i>lahm</i>                     | لَحْمٌ                            |
| Daging kambing        | <i>lahm Khorūf</i>              | لَحْمٌ خَرْوُفٌ                   |
| Daging sapi           | <i>lahm baqori</i>              | لَحْمٌ بَقْرِيٌّ                  |
| Daging panggang       | <i>lahm masywiyy</i>            | لَحْمٌ مَشْوِيٌّ                  |
| Daging cincang        | <i>lahm mafrūm</i>              | لَحْمٌ مَفْرُومٌ                  |
| Ikan goreng           | <i>samak maqli</i>              | سَمَكٌ مَقْلِيٌّ                  |
| Udang                 | <i>jambari : rubyān</i>         | جَمْبَرِيٌّ : رُوبْيَانٌ          |
| Cumi                  | <i>sabīth</i>                   | سَبِيْطٌ                          |
| Sea food              | <i>fawākihul bahr</i>           | فَوَاكِهُ الْبَحْرِ               |
| Sup                   | <i>syurbah</i>                  | شُرْبَةٌ                          |
| Sup sayuran           | <i>syurbah khudhār</i>          | شُرْبَةٌ خُضَارٌ                  |
| Sup ayam              | <i>syurbah firākh</i>           | شُرْبَةٌ فِرَاحٌ                  |
| Nasi goreng           | <i>ruz mehammar : Ruz maqli</i> | رُزٌّ مُحَمَّرٌ : رُزٌّ مَقْلِيٌّ |
| Nasi putih            | <i>ruz maslūq</i>               | رُزٌّ مَسْلُوقٌ                   |
| Nasi bukhori          | <i>rus bukhāri</i>              | رُزٌّ بُخَارِيٌّ                  |

|                |                      |                 |
|----------------|----------------------|-----------------|
| Nasi kebuli    | <i>ruz kabūli</i>    | رُزْ كَابُولِي  |
| Nasi bubur     | <i>salīqah dajāj</i> | سَلِيقَة دَجَاج |
| Sate giling    | <i>kuftah</i>        | كُفْتَة         |
| Kikil          | <i>maqādim</i>       | مَقَادِم        |
| Hati           | <i>kibdah</i>        | كِبْدَة         |
| Ginjal         | <i>kalawi</i>        | كَلَوِي         |
| Sate kambing   | <i>kabāb ghanam</i>  | كَبَاب غَنَم    |
| Kambing guling | <i>madhbi</i>        | مَضْبِي         |
| Salat          | <i>salathoh</i>      | سَلْطَة         |

### المَشْرُوبَاتُ *Al-masyrūbāt*

## MINUMAN

|                     |                             |                        |
|---------------------|-----------------------------|------------------------|
| Air                 | <i>muya</i>                 | مُيَاه                 |
| Air dingin          | <i>muya bārid</i>           | مُيَاه بَارِد          |
| Susu kental         | <i>laban</i>                | لَبَن                  |
| Susu encer          | <i>chalīb</i>               | حَلِيب                 |
| Teh                 | <i>syay</i>                 | شَاي                   |
| Kopi                | <i>qohwah</i>               | قَهْوَة                |
| Neskafe             | <i>neskafi</i>              | نِسْكَافِيه            |
| Sirup               | <i>ayarabāt</i>             | شَرَبَات               |
| Jus                 | <i>Ashīr</i>                | عَصِير                 |
| Jus strawberi       | <i>ashīr farāwelah</i>      | عَصِير فَرَاوَلَة      |
| Jus mangga          | <i>ashīr mangga</i>         | عَصِير مَنجَا          |
| Jus pisang dan susu | <i>ashīr mauz bil laban</i> | عَصِير مَوْز بِاللَبَن |
| Jus jambu           | <i>ashīr jawwāfah</i>       | عَصِير جَوَّافَة       |
| Jus wortel          | <i>ashīr jazar</i>          | عَصِير جَزَر           |
| Jus tebu            | <i>ashīr qashab</i>         | عَصِير قَصَب           |
| Jus asem manis      | <i>ashīr Tamer hindi</i>    | عَصِير تَمَر هِنْدِي   |
| Teh susu            | <i>syay chalīb</i>          | شَاي حَلِيب            |
| Kopi susu           | <i>qahwah chalīb</i>        | قَهْوَة حَلِيب         |

## JENIS PAKAIAN

|                |                           |                     |
|----------------|---------------------------|---------------------|
| Baju : Kemeja  | <i>qamīsh : tsaub</i>     | قَمِيص : ثَوْب      |
| Celana panjang | <i>banthalūn</i>          | بَنْطَلُون          |
| Celana pendek  | <i>sirwāl</i>             | سِرْوَال            |
| Jas lengkap    | <i>badlah</i>             | بَدَلَة             |
| Jaket          | <i>jaketah</i>            | جَاكِتَة            |
| Dasi           | <i>karāfattah</i>         | كَرَافَتَة          |
| Dasi kupu kupu | <i>karāfattah habiyūn</i> | كَرَافَتَة حَبِيُون |
| Rompi          | <i>shadriyah</i>          | صَدْرِيَة           |
| Mantel         | <i>mi'thaf</i>            | مِعْطَف             |
| Ikat pinggang  | <i>hizām</i>              | حِزَام              |
| Tali sorban    | <i>igāl</i>               | عِقَال              |
| Gaun           | <i>fustān</i>             | فُسْتَان            |
| Baju kurung    | <i>abāya</i>              | عَبَايَة            |
| Baju panjang   | <i>jalabeya</i>           | جَلْبِيَة           |
| Kaos dalam     | <i>fānilah</i>            | فَانِلَة            |
| Kerudung       | <i>tharchah</i>           | طَرَحَة             |
| Celana dalam   | <i>kalsūn</i>             | كَلْسُون            |
| Baju atasan    | <i>balūzhah</i>           | بَلُوظَة            |
| Rok bawah      | <i>tannūroh</i>           | تَنْنُورَة          |
| Selendang      | <i>ridā'</i>              | رِدَاء              |
| Sarung         | <i>fūthoh</i>             | فُوطَة              |
| Blus           | <i>balūzah</i>            | بَلُوزَة            |

